



## WOXX

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1632/21  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
14.05.2021

## Nachhaltiges Plexiglas?

Der hochwertige Kunststoff ist theoretisch zu 100 Prozent recycelbar, doch in der Praxis bestehen die wenigsten Schutzplatten aus wiederverwertetem Material. Ein paar jedoch schon, auch in Luxemburg.

Regards S. 4

### EDITO

#### Gebt den Impfsaft frei! S. 2

Die gefährlich lächerliche Debatte um die Freigabe der Impfstoff-Patente zeigt, dass der Markt die großen Krisen nicht lösen kann.

### NEWS

#### Gare au patrimoine ! p. 3

La station historique d'Ettelbruck fera place à un cube sans âme, victime non pas de la spéculation, mais d'une décision gouvernementale.

### REGARDS

#### Männlichkeit im Zwiespalt S. 8

Für den fünften Teil unserer Serie „Was treibt Sie an?“ haben wir mit Singer-Songwriter Georges Goerens über politische Kunst gesprochen.



## EDITORIAL

IMPfstoffMONOPOLE

# Patente töten

Joël Adami

**Covid-19 fordert weiterhin täglich tausende Tote. Trotzdem weigern sich einige wenige Länder, die Impfpatente endlich freizugeben – eine Schande.**

Auch, wenn man es in Luxemburg dank der fortschreitenden Impfkampagne und Lockerungen glauben könnte: Die Pandemie ist noch längst nicht vorbei. Im Globalen Süden mangelt es an Impfstoff, was an der fehlenden Solidarität der sogenannten westlichen Welt liegt. Voraussichtlich wird es unter den gegebenen Umständen noch zwei Jahre dauern, bis die ganze Welt geimpft ist. Seit längerem gibt es daher die Forderung, die Patente der Impfstoffproduzenten freizugeben, damit diese weltweit fabriziert werden können. Ende vergangener Woche verkündete US-Präsident Joe Biden, dass er eine zumindest zeitlich befristete Aufhebung nun doch unterstützt. Damit stand die EU ziemlich belämmert da. Doch es kamen gleich die nächsten Scheinargumente auf.

Durch eine Freigabe der Patente würde die Produktion nicht um eine einzige Dosis Impfstoff gesteigert, proklamierten Impfstoffhersteller. Auch bei der Debatte im luxemburgischen Parlament um einen Aufruf von déi Lénk an die Regierung, sich für eine Patentfreigabe einzusetzen, wurden ähnliche Argumente benutzt. Es gebe im Globalen Süden schlicht keine Produktionskapazitäten für die hochmodernen mRNA-Impfstoffe, außerdem sei dafür ein Technologietransfer nötig. Den Spagat, gleichzeitig Kooperations- und Wirtschaftsminister zu sein, brachte Franz Fayot (LSAP) während der Debatte auf jeden Fall nicht zustande. Zwar gestand er ein, die Patente seien ein Problem, forderte dann aber doch, gegen deren Freigabe zu stimmen.

Dabei ist die Behauptung, es sei unmöglich, innerhalb weniger Monate die Produktionskapazitäten auszubauen, erwiesenermaßen falsch: Moderna, im März vergangenen Jahres noch ein kleines Startup, beauftragte bereits im darauffolgenden Mai die schweizerische Lonza Group damit, den vom Markneuling entwickelten Impfstoff zu produzieren. Auch Länder wie Indien und Südafrika verfügen über eine große Pharmaindustrie mit kompetentem Personal. Und die Knappheit an Rohstoffen liegt wohl eher an einem entsprechenden US-Embargo als an einem tatsächlichen Mangel: auch hier wäre es also sicherlich möglich, die Produktionskapazitäten zu erhöhen.

In Wirklichkeit fürchten die Impfstoffhersteller im Ringen um den Patentschutz einen Dammbruch: Wenn die maßgeblichen Staaten sich einmal dazu entschließen, dem Gemeinwohl Vorrang vor den Profitinteressen der unter ihrer Hoheit produzierenden Unternehmen zu geben, dann könnte das möglicherweise öfters passieren. Obwohl die betroffenen Pharmafirmen sich dann immer noch mit Milliardengewinnen trösten könnten, malen sie vorsorglich ein Schreckgespenst an die Wand, wonach China, Russland oder Indien mithilfe der abgeschauten mRNA-Technologie dann andere Impfstoffe entwickeln könnten, etwa gegen Krebs oder HIV.

**In was für einem zynischen Todeskult namens Kapitalismus sind wir eigentlich gefangen?**

Einmal mehr muss man sich die Frage stellen, in was für einem zynischen Todeskult namens Kapitalismus wir eigentlich gefangen sind, um ernsthaft über so etwas zu diskutieren. Die Möglichkeit, dass es bald mRNA-Impfstoffe gegen todbringende Krankheiten geben wird, ist das einzig Gute, was diese Pandemie überhaupt hervorgebracht hat. Je mehr schlaue Köpfe künftig darauf aufbauend forschen können, desto besser.

Wesentlich ist jetzt, möglichst schnell möglichst große Teile der Weltbevölkerung zu impfen. Wenn die Impfstoffhersteller dazu unter ihren bisherigen Eigentümer\*innen nicht bereit sind, müssen sie eben enteignet werden – zumindest, bis die Pandemie vorbei ist.

Danach sollten wir darüber diskutieren, warum Pharmakonzerne mit öffentlichen Geldern forschen, die Gewinne daraus jedoch privat einstreichen dürfen, wie Franz Fayot im Parlament richtig festgestellt hat. Ob sich dieser Zustand ohne einen Systemwechsel ändern lässt, ist allerdings fraglich. Denn auch Luxemburg profitiert vom bisherigen Modus: Die „Patent Boxes“ sind zwar kein Alleinstellungsmerkmal, aber dennoch ein wichtiger Bestandteil der hiesigen Steuerlandschaft. Alle Politiker\*innen, denen solche nationalen Interessen im Kopf herumschwirren, wenn es um Patente geht, müssen sich fragen, ob diese wirklich wichtiger sind als zahllose Menschenleben.



## NEWS

Patrimoine industriel: Gares condamnées **p. 3**

## REGARDS

Covid-Schutz in der Gastronomie:

Wenn schon Plastik, dann ... **S. 4**

Acrylglas-Recycling:

Vom Poly- zum Monomer und zurück **S. 6**

Was treibt Sie an?

Teil einer positiven Veränderung sein **S. 8**

Toutes et tous uni-e-s dans le même cri:

James Leader **p. 10**

Literarische Elite? Grummelnde Gedanken **S. 10**

Hongrie: Les pseudo-fondations de Viktor Orbán **p. 12**

Regionalwahlen in Madrid:

Im Trump-Stil zum Triumph **S. 14**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Hannah Ida **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Regards sans limites **p. 10**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 14 - S. 21**

Judas and the Black Messiah **S. 16**

All You Need **S. 21**

Coverfoto: Paul Schanen

## AKTUELL

PATRIMOINE INDUSTRIEL

# Gares condamnées

Richard Graf

**Tout comme celles de Berchem et Capellen, la gare d'Ettelbruck semble vouée à la démolition.**

Lorsqu'en 2012 les plans du réaménagement du quartier de la gare d'Ettelbruck furent dévoilés, l'asbl « Ettelbréck 21 » vit le jour. Son nom rappelait le fameux « Stuttgart 21 », et non par hasard : autour d'un projet de modernisation des installations ferroviaires, bientôt les discussions sur le bien-fondé de ce projet éclatèrent. « Si je dois choisir entre l'amélioration de la qualité de vie et la préservation d'un bâtiment, mon choix est vite fait », affirmait le bourgmestre Jean-Paul Schaaf (CSV) dans l'Essentiel, suite aux entrevues avec les opposants à une démolition de la gare.

Celle-ci, construite en 1862, était donc dans sa 149<sup>e</sup> année lorsque sa condamnation fut annoncée. Mais la décision était loin de faire l'unanimité au sein du conseil communal : les Verts, notamment, étaient contre.

Le changement de gouvernement en 2013, qui mettait l'ancien cheminot François Bausch (Déi Gréng) aux commandes du ministère de la Mobilité, n'allait cependant pas changer la donne : la démolition de la gare d'Ettelbruck reste d'actualité, car elle gêne la construction d'un tunnel routier qui devrait passer exactement au-dessous de l'endroit où elle se trouve actuellement.

Récemment la commune a donc donné son aval pour la démolition de l'ancienne gare, qui a connu des agrandissements en 1873, autour de 1887 et en 1914. Cette démolition est justifiée par les travaux préparatoires pour entamer les excavations nécessaires au futur tunnel, dont la construction devrait débuter en 2022.

Ce n'est qu'une étape dans le contexte du projet du « pôle d'échange multimodal », dont les travaux se terminent en 2026. Le projet de loi y relatif prévoit des dépenses à hauteur de 160 millions d'euros, et un front politique uni, tant au niveau local que national, ne voit pas d'alternative à ce projet. Mais des alternatives existent. Tout d'abord, la construction d'un tunnel peut aussi se réaliser sans se débarrasser de tout ce qui se trouve au-dessus. Le forage serait certes plus compliqué et plus coûteux, mais si notre patrimoine industriel nous est si cher, ne vaudrait-il pas la peine de passer par cette option ?

Si techniquement cela s'avérerait impossible, il reste toujours la possibilité de faire comme ce qui a été pratiqué en Suisse pour la gare de Zurich-



WIKIMEDIA

Oerlikon : un bâtiment qui gênait l'agrandissement des installations ferroviaires a simplement été déplacé par une société spécialisée. En cinq jours, 6.200 tonnes ont ainsi été déplacées de 60 mètres. Pour réaliser cet exploit, il a fallu 15 mois en tout, depuis les préparatifs jusqu'au jour où le bâtiment a été rendu clef en main à ses propriétaires.

## Une gare sur des roulettes

Dans le cas de la gare d'Ettelbruck, le coût d'une telle opération a été évalué à environ 2,8 millions d'euros. C'est en tout cas ce que dit le devis commandité par une protectrice du patrimoine à la firme qui a œuvré à Oerlikon. Ce montant paraît tout à fait justifiable face au coût global du projet et serait probablement en deçà des frais de démolition ou reconstruction du seul bâtiment voyageurs tel que programmé.

Mais cette proposition sera-t-elle entendue par les responsables politiques ? Une récente demande de classement de la gare a été refusée par la ministre de la Culture Sam Tanson (Déi Gréng), avec l'argument de « l'intérêt public majeur du projet pour toute la région du nord ».

Pour certain-e-s, l'espoir semble résider en une troisième possibilité : la démolition et la reconstruction « à l'identique » de la gare à un autre endroit. Or, non seulement les coûts d'une telle opération restent à être déterminés, mais de telles expériences se sont souvent soldées par des échecs. Normalement, ce ne sont que quelques éléments spécifiques qui sont réellement conservés, et la reconstruction approximative dans un autre contexte enlève toute âme aux bâtiments ainsi « protégés ».

Pire encore : face à des problèmes d'autorisation et de financement, les pierres et planches de la « Maison berbère », arrachée à la rue Glesener de Luxembourg-Ville pour être relogée à Grevenmacher, pourrissent quelque part depuis dix ans, et l'espoir d'une reconstruction s'éloigne de plus en plus.

## SHORT NEWS

## Räumung in der Rue Glesener sorgt für Kritik

(is) - Zu Beginn der Corona-Pandemie wurde das Räumungsrecht der Vermieter\*innen kurzzeitig aufgehoben. Die Pandemie ist noch nicht ausgestanden, doch seit April können Eigentümer\*innen wieder von ihrem Recht Gebrauch machen. Was das konkret heißt, zeigte sich vergangenen Freitag in Luxemburg-Stadt: In der Rue Glesener wurden drei Mietparteien aufgrund dringend notwendiger Renovierungsarbeiten zum Auszug gezwungen, obwohl sie noch keine neue, passende Unterkunft gefunden hatten. Die Stadt Luxemburg brachte sie laut RTL für drei Monate, mit Option auf Verlängerung, im Foyer Pfaffenthal unter. Die Mieter\*innen erfuhren, so RTL weiter, erst auf Eigeninitiative von den für sie reservierten Wohnräumen. Bereits im September hatte der Mieterschutz auf die prekäre Situation der Hausbewohner\*innen in der Rue Glesener aufmerksam gemacht, die der Hausbesitzer dementierte. Déi Lénk Stad äußerte sich letzten Freitag in einer Stellungnahme zur Räumung. Die Partei wiederholte ihre Forderung nach mehr Sozialwohnungen und Notfallunterkünften in der Hauptstadt. Déi Lénk Stad geht in ihrem Schreiben davon aus, dass die Mieten der renovierten Wohnungen in der Rue Glesener steigen und somit unerschwinglich werden.

## Tempo 30 in Spanien: EU-Empfehlung „wirkt“

(lm) - Strenge Geschwindigkeitsbeschränkungen gelten seit dem 11. Mai in spanischen Städten: Auf Straßen mit einer Spur in jeder Richtung darf nur noch mit 30 km/h gefahren werden, auf einspurigen Einbahnen gilt sogar Tempo 20. Einzig auf mehrspurigen Straßen sind weiterhin 50 km/h erlaubt. Ziel sei es, „Menschenleben zu retten“, so die Regierung, die dabei auf Empfehlungen der Europäischen Union und der Weltgesundheitsorganisation verweist - beides Organisationen, in denen auch Luxemburg Mitglied ist. Über den besseren Schutz insbesondere der „gefährdeten“ Verkehrsteilnehmer\*innen hinaus senkt das Tempolimit auch die Luftverschmutzung und die Lärmbelastung. Für diesen umweltpolitischen Schritt nach vorn hat es keine „grüne“ Regierungsbeteiligung gebraucht - in Spanien fristen die rein ökologisch orientierten Parteien ein Schattendasein; Umweltschutzinteressen werden vor allem von linken Parteien wie der an der Regierung beteiligten „Unidas Podemos“ vertreten. In vielen großen spanischen Städten wurde Tempo 30 schon vor Jahren eingeführt, die jetzt vorgenommene Gesetzesänderung schafft allerdings landesweit einheitliche Regeln und Rechtssicherheit. Die Strafen bei Zuwiderhandlung reichen bis zu 600 Euro und 6 Führerscheinpunkte - für diese Höchststrafe muss man allerdings schon mit über 80 km/h herumrasen.

online

## Wohnungspolitik, Pestizide und Samenbanken

Sie mögen die Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf woxx.lu vorbei: Dort finden Sie regelmäßige Artikel, die ausschließlich online erscheinen.

**Wohnungspolitik: Leerstand bis die Polizei kommt** Die Polizei verfügt über mehrere leerstehende Dienstwohnungen. Zerfallen die zu Staub oder werden sie sinnvoll weitervermittelt? [woxx.eu/leerstand](http://woxx.eu/leerstand)

**Immer Ärger mit dem Eichenprozessionsspinner** Die Raupen des Eichenprozessionsspinners sind gefährlich für Menschen und müssen deswegen öfters entfernt werden. Dabei kommen auch Pestizide zum Einsatz - und dagegen gibt es Widerstand. [woxx.eu/raupen](http://woxx.eu/raupen)  
**Künstliche Befruchtung mit Drittspenden weiterhin möglich** Der Gesetzesentwurf zum „Accès aux origines“ ist seit vergangener Mittwoch nicht nur genderneutral: Auch einer Kritik aus dem medizinischen Milieu, über die die woxx bereits berichtete, wurde Rechnung getragen. [woxx.eu/acces](http://woxx.eu/acces)

**Online-Konferenz: Ökonom Marcel Fratzscher und Wirtschaftsminister Franz Fayot über die „Die neue Aufklärung“** Der Leiter des Deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung Berlin ist am 19. Mai zu Gast bei einer Konferenz von Mouvement Écologique und Arbeitnehmerkammer [woxx.eu/fratzscher](http://woxx.eu/fratzscher)



REGARDS

COVID-SCHUTZ IN DER GASTRONOMIE

# Wenn schon Plastik, dann ...

Raymond Klein

**Im Rahmen der Covid-Schutzmaßnahmen kommt viel Kunststoff zum Einsatz. Bei Acrylplatten gibt es in Luxemburg immerhin einen Ansatz zur Kreislaufwirtschaft.**

Am 16. Mai ist Wiedereröffnung. Ab kommendem Sonntag dürfen Restaurants und Cafés ihre Besucher\*innen wieder in den Innenräumen statt nur im Außenbereich bedienen. Ist das die von vielen erhoffte Rückkehr zur Normalität? Keineswegs, denn wer „rein“ will, muss einen negativen Covid-Test vorweisen. Die Tische stehen weit auseinander, auf dem Weg dorthin muss die Maske getragen werden und wirklich sicher vor dem Virus ist man trotz all dieser Vorkehrungen nicht. Auch die Betreiber\*innen stehen vor Problemen: Mit Warteschlangen und einer geringeren Sitzdichte wird der Umsatz der Zeit „davor“ nicht erreicht, sofern sich nach dem ersten Rush überhaupt genügend Interessent\*innen finden für ein solches „Ausgehen mit Einschränkungen“.

## Covid füllt den Mülleimer

„Man geht ins Restaurant, um zu genießen“, hält Andreja Reinert im Gespräch mit der woxx fest. Sie ist zuständig für Marketing und Produktdesign bei der Start-up E+A InCon, die Schutzplatten aus Acrylglas für die Gastronomie anbietet. Reinert hofft, dass die stylischen Acrylplatten zur

Wiederherstellung des Ambiente für Genießer\*innen beitragen können – anders als die meistens anzutreffenden „grottenhässlichen“ Schutzsysteme. Natürlich erfüllen die Platten auch eine Schutzfunktion – zumindest gegen die direkte Verbreitung der Viren durch Aerosole. Außerdem ist das von E+A InCon unter dem Namen coUp+ vertriebene Acrylglas qualitativ hochwertig und zugleich umweltschonend.

Letzteres stellt die Firma als Verkaufsargument in den Vordergrund: Der Infektionsschutz soll mit dem Klimaschutz in Einklang gebracht werden, heißt es in einer der Produktbroschüren. Das ist keine Selbstverständlichkeit. Unter dem Eindruck des medizinischen Notstandes sind im Frühjahr 2020 weltweit andere dringliche Themen in den Hintergrund gerückt. Immer noch werden massiv Einwegmasken eingesetzt, ohne dass deren Ökobilanz ernsthaft diskutiert würde – das Risiko, dass die Bekämpfung der Pandemie „mit allen Mitteln“ die Umweltzerstörung weiter beschleunigt, ist real. Bereits im Januar hatte die woxx einen Beitrag zu Trennwänden aus wiederverwertbarem Karton für die Gastronomie veröffentlicht – unter anderem als Alternative zu Acrylplatten (woxx 1614).

Der Teufel steckt im Detail: Wie damals angemerkt, wird Acrylglas häufig als recycelbar beworben, die Abfallwirtschaft aber exportiert den Großteil des Acrylmülls und die da-







FOTOS: © PAUL SCHÄNEN

Sitting apart ... together.  
Die Ausgekkultur der Zukunft?

aus hergestellten Materialien sind von minderwertiger Qualität. Dabei ist ein quasi 100-prozentiges Recycling bei Acrylglas möglich und sinnvoll, wie im Beitrag auf Seite 6 erläutert. Die von E+A InCon angebotenen Platten sind nicht nur recycelbar, sie bestehen aus recyceltem Material – ein subtiles, aber wichtiges Alleinstellungsmerkmal.

### Wie hältst du's mit dem Recycling?

Zwölf Restaurants, meistens In-Lokale, hat die Start-up schon mit ihren Schutzplatten ausgestattet und wirbt damit auf der „coUp+“-Facebook-Seite: „Dass sich umfassender Infektionsschutz, Design und Nachhaltigkeit nicht gegenseitig ausschließen, können Sie in den nachfolgenden Restaurants gerne live erfahren.“ Reinert berichtet, dass manche bereits andere Systeme im Einsatz hatten, doch „die sahen schlecht aus, waren zerfleddert und schlecht zu säubern“. Das eigene Produkt wurde in Zusammenarbeit mit gap\_architectes entwickelt, die Endverarbeitung der Platten übernimmt die Schreinerei Modulor. Das „regionale“ Produkt coUp+ stehe im Gegensatz zur Massenproduktion, ihre Firma und deren Partner könnten „punktgenau auf Kundenbedürfnisse eingehen und maßgeschneiderte Lösungen ausarbeiten“.

Viele lokale, umweltfreundliche Alternativen gibt es jedenfalls nicht.

Eine schnelle Online-Recherche fördert zwei Anbieter zutage. „K&F Furniture“ bieten Schutzplatten aus Karton und durchsichtigem PET-Plastik, letzterer als 100-prozentig recycelbar ausgewiesen. Das „Atelier Öko-Konzept“ (Teil der solidarwirtschaftlichen Initiative CIGL Strassen) dagegen produziert Platten aus Plexiglas und zu 100 Prozent recyceltem Holz. Dass es auch zu 100 Prozent recyceltes Acrylglas gibt, scheint man dort nicht zu wissen – da hilft auch die Unterstützung des Projekts durch „Inspiring more sustainability“ (IMS), den luxemburgischen Ableger von „Corporate Social Responsibility Europe“ nichts.

Klappt das Recycling auch, wenn irgendwann die Acrylplatten in den Restaurants nicht mehr benötigt werden? Reinert versichert, gegebenenfalls werde E+A InCon das Material zurücknehmen, es eventuell neuen Verwendungen zuführen oder es an den Hersteller in Italien zurückschicken. Doch eigentlich rechnet sie nicht damit: Die Restaurantbetreiber\*innen würden dazu tendieren, die Schutzplatten auch nach Aufhebung der Schutzvorschriften beizubehalten. „Es wird nie wieder so sein wie vor Covid“, so ihre Überzeugung – Distanzierung und Sicherheitsbedürfnis würden auch künftig unser gesellschaftliches Leben prägen.

Die Acrylplatten als Ergänzung zu den Sicherheitsvorschriften für die Wiedereröffnung der Restaurants sind aber nur eines der von E+A InCon

entwickelten Konzepte. Unter dem Namen aerO+ bietet die Firma auch eine integrierte Schutzlösung für Schulen und Büros an. Hierbei kommen Platten mit umlaufender „Aerosol-Schutzkante“ zum Einsatz. Der auf beiden Seiten im rechten Winkel zur Platte aufgesetzte Acrylrahmen ist zwar weniger diskret als die einfachen Platten, dafür soll er aber auch noch so kleine Aerosole am Überwinden des Schutzes hindern. Zusätzlich sind Raumluftreiniger der Filterklasse H14 vorgesehen, sodass man, laut Reinert, „faktisch auf Masken verzichten“ könnte. Solche Vorrichtungen seien besonders dringend in den Schulen, angesichts der erheblichen Kollateralschäden durch Maßnahmen wie den Wechselunterricht.

### Design: nicht nur durchsichtig

Für ihr Konzept wirbt die Firma E+A InCon mit einer wissenschaftlichen Studie des Instituts für Strömungsmechanik und Aerodynamik der Universität der Bundeswehr München und verweist auf die Sars-Cov-2-Arbeitsschutzregel der Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin. Wie auch immer man die Vertrauenswürdigkeit solcher Studien und Vorschriften einschätzt, klar ist, dass Restaurants, Klassenzimmer und Kantinen mit Schutzplatten und Luftreiniger besser sind als solche ohne – sofern die restlichen Schutzvorschriften eingehalten werden.

Außerdem: Es geht bei E+A InCon nicht nur um Technik. Neben effizientem Schutz und nachhaltiger Fertigung zählt auch die Ästhetik. Das merkt man bereits beim Durchblättern der Broschüren, und auch die Fotos der Restaurants sehen – ja, appetitlich aus. Und dabei greifen die Betreiber\*innen bisher wohl noch ausschließlich auf die diskreteste Variante des Konzepts, also die durchsichtigen Platten, zurück. E+A InCon bietet auch die Möglichkeit an, Holzplatten von Künstler\*innen bemalen zu lassen. Alternativ können „Smile Plastics“-Platten zum Einsatz kommen: Diese werden so aus recyceltem Kunststoff gefertigt, dass dekorative Muster entstehen, die den Ursprung des Materials erahnen lassen.

Wird die Lockerung der Schutzmaßnahmen die erhoffte Wirkung erzielen, also das Gastgewerbe wieder beleben und der Bevölkerung eine Atempause verschaffen? Wie auch immer, die Art der „Rückkehr zur Normalität“ ist jedenfalls zum Thema geworden. Initiativen wie die von E+A InCon entwickelten Konzepte zeigen jedenfalls, dass der Versuch, Infektionsschutz, Nachhaltigkeit und Lebensqualität in Einklang zu bringen, nicht aussichtslos ist.

## THEMA

ACRYLGLAS-RECYCLING

# Vom Poly- zum Monomer und zurück

Raymond Klein

**Damit nach der Entsorgung aus altem wieder neues PMMA wird, müssen die Recycling-Kapazitäten ausgebaut werden. Nur Hightech-Verfahren - etablierte und neue - werden dem Kreislaufprinzip gerecht.**

Plexiglas ist kein Glas. Sondern Plastik. Mit P wie problematisch. Zum einen weil Plexiglas (die technische Bezeichnung lautet Acrylglas oder auch PMMA für Polymethylmethacrylat), wie die meisten anderen Kunststoffe, auf der Basis von Erdöl hergestellt wird. Zum anderen weil nur ein geringer Teil des PMMA-Abfalls recycelt wird - das meiste landet, wie beim restlichen Plastik, in der Müllverbrennung oder auf Deponien.

## Nieder mit dem Downcycling!

Dass die Ökobilanz von Acrylglas kritisch untersucht wird, liegt daran, dass im Rahmen der Anti-Covid-Schutzmaßnahmen allorts durchsichtige Trennwände aus diesem Material zur Anwendung kommen. Im Januar hatten wir eine ökologische Alternative vorgestellt: Karton statt Kunstglas (woxx 1614). Doch auch PMMA ist besser als sein Ruf: Grundsätzlich lässt sich dieser Kunststoff so recyceln, dass man eine dem Neuprodukt vergleichbare Qualität erreicht.

Leider läuft bei Acrylglas derzeit, wie bei Plastik generell, der größte Teil der „Wiederverwendung“ auf ein Downcycling hinaus. Der Abfall wird geschreddert und mit relativ einfachen Verfahren für andere Zwecke verwendet - Gartenstühle oder Verpackungsmaterial - bei denen kein hochwertiges Material benötigt wird. Von Kreislaufwirtschaft kann dabei also keine Rede sein. Ein richtiges Recycling statt Downcycling wird

durch die Vermischung und Verunreinigung der Abfälle erschwert - zusätzlich zu den industrietechnischen Herausforderungen.

## Pionierfirma in Italien

Dass es geht, zeigt die italienische Firma Madreperla, die in ihrer Fabrik bei Mailand 6.000 Tonnen Acrylglas jährlich recycelt und unter dem Namen Greencast vertreibt. In Luxemburg werden Acrylschutzwände aus diesem Material von E+A InCon angeboten, wie auf der vorhergehenden Doppelseite beschrieben. In Zukunft könnten mehr Anbieter auf dem Markt für recyceltes PMMA auftauchen: Das mit EU-Geldern geförderte Konsortium von Akteuren aus Industrie und Forschung MMAtwo arbeitet ebenfalls an Verfahren, um mittels Recycling Acrylglas hoher Qualität herzustellen.

Das Besondere an Greencast ist, dass es sich um bereits recyceltes Acrylglas handelt, wohingegen die meisten Anbieter solcher Schutzwän-

de sich darauf beschränken zu versichern, das Material sei recycelbar. Ist es auch, aber wenn es als Abfall entsorgt wird, wird es in der Regel exportiert und bestenfalls zu PMMA minderwertiger Qualität verarbeitet, ein Downcycling also. Ein vollwertiges Recycling wäre für diesen Strang der Abfallwirtschaft zu aufwendig; zusätzlich verschlechtert der lange Transportweg die Ökobilanz.

Richtiges Recycling von PMMA kann sich aber durchaus lohnen, sowohl ökologisch als auch ökonomisch. Verglichen mit anderen Kunststoffen liegt der Energie- und Wasserverbrauch bei der Herstellung von Acrylglas recht hoch; das Gleiche gilt für den Marktwert. Außerdem wird das Polymer PMMA auf der Basis eines einzigen Vorprodukts synthetisiert, dem Monomer Methacrylsäuremethylester (Methylmethacrylat, MMA), wohingegen zum Beispiel für Polyethylenterephthalat (PET) zwei Monomere kombiniert werden. Eine Depolymerisierung von PMMA ermöglicht es, zum Vorprodukt zurück-

zukehren, dieses zu purifizieren und daraus wieder Acrylglas hoher Qualität herzustellen.

Mit Details über das Recyclingverfahren hält sich Madreperla zurück, unklar ist auch, in welchem Maße die Firma auf relativ saubere Industrieabfälle zurückgreift, wie sie bei der Verarbeitung von Acrylplatten entstehen. Ein höherer Anteil davon vereinfacht das Recycling. Ein Vorteil des existierenden Verfahrens in Italien ist in jedem Fall, dass die Depolymerisierung und die Polymerisierung in der gleichen Anlage stattfinden - so entfallen Lagerung und Transport des fragilen MMA.

## Pionier-Briefkasten in Luxemburg

Das MMAtwo-Konsortium seinerseits entwickelt ein neues Verfahren, das auch minderwertiges Acrylglas depolymerisieren kann. Durch die anschließende Purifizierung kann dann sogar eine Art Upcycling betrieben werden. Die niederländische Firma Heathland soll ein erstes Werk in Betrieb nehmen, angepeilt wird eine Jahresproduktion von 27.000 Tonnen - für 2028. Einer der wichtigsten Partner des europäischen Konsortiums, die Altuglas-Filiale des französischen Arkema-Konzerns, wurde allerdings kürzlich an den US-Konzern Trinseo verkauft. Vielleicht wird das die Zusammenarbeit komplizierter machen, vielleicht auch nicht. Immerhin hat Trinseo, neben dem Verwaltungssitz in Pennsylvania, seinen Geschäftssitz in ... Luxemburg!

Lexus-Sportwagen, 100-Prozent-recyclbar. Es gibt nichts, was man nicht auch aus Acrylglas herstellen könnte.



FLICKR; SHOPMAN; CC BY-SA 2.0

## ANNONCE

**sudenergie**  
fir Lëtzebuerg

SUDGAZ gëtt  
**sudenergie**

# Energie fir haut a muer

Zanter iwwer 120 Joer si mir als Äerdgas Fournisseur a Netzbedreiwer aktiv.

Eis Haaptaktivitéit war sécher ëmmer den Äerdgas, mee als verantwortungsvollen Acteur um Lëtzebuerger Energiemaart droe mir eisen Deel zu der Energietransitioun bäi.

An dësem Kontext hu mir zanter 2015 iwwer 4.000 Projekte fir Energie anzespuere bei eise Clientë realiséiert. 2018 hu mir de Wandprojet SUDWAND lancéiert, a

parallel entwéckelen a bedreiwe mir Fotovoltaikanlage fir lokal gréng Energie ze produzéieren.

D'Erweiterung vun dësen Aktivitéite weist datt SUDGAZ sech an engem zukunftsorientéierten Emwandlungsprozess befënnt a fir dee vis-à-vis vun eise Clienten, eise Partner an eisen Aktionären z'ënnermaueren, gëtt SUDGAZ SUDenergie.

**Loosst eis zesummen zu der  
nohalteger Entwécklung bäidroen !**



[sudenergie.lu](https://www.sudenergie.lu)



## INTERVIEW

WAS TREIBT SIE AN?

# Teil einer positiven Veränderung sein

Tessie Jakobs

Seit er 16 Jahre alt ist, macht Georges Goerens Musik, anfangs nur in der Band Seed to Tree, seit 2017 zudem als Solokünstler Bartleby Delicate. Wir haben mit dem Singer-Songwriter über politische Kunst und Feminismus gesprochen.

**woxx:** Am Samstag erscheint Ihre neue EP. Zu diesem Anlass haben Sie im hauptstädtischen Grund eine Kunstaktion geplant. Was hat es damit auf sich?

**Georges Goerens:** Mir geht es mit der Aktion darum, auf die neoliberalen Ausbeutungsstrukturen in der Musikindustrie aufmerksam zu machen. Dazu zählt auch Spotify, die Musikern pro Stream 0,3 Cent zahlen. Selbst bei Millionen Klicks, kommt also nicht viel rum. Dabei war man in der ganzen Zeit, in der keine Konzerte gespielt werden konnten, finanziell auf Streamingdienste angewiesen. Das funktioniert aber nach völlig intransparenten Mechanismen und läuft darauf hinaus, dass die 10 Prozent der meistgespielten Artisten 90 Prozent des Geldes von Spotify erhalten. Meine Kunstaktion am Samstag besteht darin, dass ich eine Jukebox aufstelle, in die man Ein-Cent-Münzen einwerfen kann. Ich mache dann solange Musik, wie es auf Spotify dauern würde, um einen Cent zu verdienen.

*Das ist eine sehr politische Aktion. Identifizieren Sie sich als politischer Künstler?*

Ich hatte immer den Anspruch politische Kunst zu machen, wenn ich dann aber meine Texte lese, stelle ich fest: Man muss schon tief graben, um die politischen Botschaften zu erkennen. Ich weiß nicht, ob das heißt, dass ich an meinem eigenen Anspruch scheitere. Ich bin schon eher konsensorientiert, böse Zungen würden sagen, ich bin gefällig. Wir brauchen in der Kunstszene Gruppen wie Richtung22, die radikale Forderungen stellen. Obwohl ich mich mit vielen davon identifiziere, strebe ich eher eine andere Form von künstlerischem Ausdruck an.

*Liegt das daran, dass eine explizit politische Botschaft beim Texteschreiben für Sie nicht prioritär ist? Oder ist da eine gewisse Hemmung, sich zu positionieren?*

Ich denke beides. Meine Songs entstehen meist eher intuitiv, in einer zweiten Phase versuche ich dann

aber noch, eine subtile sozialkritische Komponente hinzuzufügen. Es reicht mir nicht, nur einen Liebes- oder Break-up-Song zu schreiben, ich bin mir bewusst, dass da Stereotype reproduziert werden. Es ist mir wichtig, dass nicht immer die gleichen Geschichten erzählt werden. Aber, wie gesagt, stelle ich mir oft die Frage, ob die Botschaft am Ende nicht einen Tick zu subtil ist. Das mit der Hemmung stimmt auch. Sie kommt aber nicht daher, dass ich mich nicht positionieren möchte. Es ist eher so, dass ich mich frage: Bin ich eigentlich der, der das sagen sollte? Ich bin mir meiner Privilegien als weißer, heterosexueller cis Mann aus Luxemburg natürlich bewusst. Klar interessieren mich Themen wie Antirassismus, Diskriminierung, Feminismus - und trotzdem frage ich mich, ob es nicht meine Rolle ist, einfach das Maul zu halten. Offensichtlich scheitere ich auch an diesem Anspruch, sonst würde ich keine Musik machen. Da ist also immer dieser innere Zwiespalt. Ich mache weiter, weil ich mir sage: Auch wenn ich vielleicht nicht unbedingt das bin, was die Gesellschaft braucht,

bringe ich eine gewisse Sensibilität und Verletzlichkeit mit, die auch Menschen anspricht, die eine ganz andere Lebensrealität haben als ich. Als Mann, der nicht das Macho-Stereotyp bedient, versuche ich zudem, anderen Männern in meinem Alter eine softere Version von Männlichkeit vorzuleben.

**Weibliche Künstlerinnen unterstützen, heißt sehr oft, sich selbst zurückzustellen.**

*Kann Kunst überhaupt unpolitisch sein?*

Ich denke, dass alles, was sich im öffentlichen Leben abspielt, politisch ist. Wenn ich zum unzähligen Mal über eine heterosexuelle Liebesbeziehung schreibe, in der Genderstereotype reproduziert werden, ist das auch eine politische Aussage. Gerade da, versuche ich dann gegenzusteuern, indem ich eine kleine Änderung vornehme. Manchmal wechsle ich in einem Lied zum Beispiel ein Pronomen, sodass es eben nicht mehr um ein heterosexuelles Paar geht.

*Hatten Sie dieses politische Bewusstsein auch schon zu Beginn Ihrer Karriere oder hat sich das erst im Laufe der Jahre entwickelt?*

Im Rahmen der Reihe „Was treibt Sie an?“ präsentieren wir einmal im Monat ein Interview mit einer Person, die sich außerhalb einer politischen oder aktivistischen Laufbahn für eine gerechtere Welt einsetzt.



„Als Mann, der nicht das Macho-Stereotyp bedient, versuche ich anderen Männern in meinem Alter eine softere Version von Männlichkeit vorzuleben“, so ein Anspruch, den Musiker Georges Goerens an sich selbst hat.

FOTO: NICOLE OLENSKAIA

Ich hatte immer schon das starke Bedürfnis nach einer Gesellschaftsstruktur, in der alle gleichgestellt sind und die gleichen Chancen haben. In meiner Schulzeit habe ich mich deshalb viel mit Kommunismus auseinandergesetzt. Anfangs war meine Politisierung also mit einem romantischen Gesellschaftsideal verbunden. In meinen Songtexten ging ich immer der Frage nach, wie dieses Ideal erreicht werden könnte. Ich habe im Laufe der Zeit gelernt, dass die Welt etwas komplexer ist, als ich sie mir mit 16 Jahren vorgestellt hatte. Deshalb wurde ich zunehmend vorsichtiger, was radikale Aussagen angeht. Was ich wirklich vermeiden möchte, ist ein rein performativer Aktivismus: Als hyperprivilegierter Mensch die Marginalisierung anderer Gruppen auszunutzen, um selbst gut dazustehen. Ich will mich also nicht öffentlich als feministischer Singer-Songwriter bezeichnen, wenn dahinter nicht ein tiefgründigeres Engagement steckt. Jemand wie Karma Catena ist da sehr viel besser positioniert, um ein feministisches Sprachrohr zu sein.

**Weibliche Künstlerinnen unterstützen kann ja auch eine Form von feministischem Engagement sein.**

Ganz richtig. Ich habe im Hariko eine Zeit lang Kurse gegeben, an denen auch viele Frauen teilnahmen, vor allem geflüchtete, was ja die Haupt-

zielgruppe vom Projekt Hariko ist. Viele erzählten mir, nicht gerne laut zu reden und deshalb auch nicht den Mut zu haben, sich auf eine Bühne zu stellen und zu singen. Diese Kurse gaben mir das Gefühl, etwas wirklich Sinnvolles zu tun. Mein Background und meine Erfahrung ermöglichten es mir, ihnen zu helfen. Weibliche Künstlerinnen unterstützen, heißt sehr oft aber auch, sich selbst zurückzustellen. Als Seed to Tree wurden wir einmal angefragt, um auf einem feministischen Event aufzutreten. Da haben wir abgesagt, weil wir das nicht richtig gefunden hätten.

**Sie haben gerade Seed to Tree angesprochen, eine Band, die ausschließlich aus Männern besteht. Ist das ein Thema bei Ihnen?**

Wir waren anfangs eine Schülerband. Dass wir nur Jungs waren, haben wir überhaupt nicht hinterfragt. Wir waren bei der Bandgründung noch naive Kinder. Mit zunehmender Politisierung ist es immer mal wieder angekommen, dass wir nur Männer sind, aber letztlich haben wir es einfach hingenommen. Hätte sich auf organische Weise etwas mit einer Musikerin ergeben, hätten wir das ohne Zweifel befürwortet. Was man uns allerdings vorwerfen kann, ist, dass wir uns nie aktiv um ein weibliches Bandmitglied bemüht haben. Zu sagen, dass man keine Musikerin gefunden hat, die gut

genug ist oder zur eigenen Zielgruppe passt, darf keine Ausrede sein. Als ich vor zehn Jahren anfang, war ich auch noch kein wirklich guter Musiker, ich habe mir die entsprechenden Fähigkeiten im Laufe der Jahre angeeignet. Generell ist es ein Armutszeugnis, wie wenig Frauen es in der luxemburgischen Musikszene gibt. Man kann die Zahl an aktiven luxemburgischen Musikerinnen an zwei Händen abzählen. Meiner Meinung nach müssen zwei Dinge sich ändern: Erstens braucht es weibliche Vorbilder in der Musikszene. Zweitens muss sich in der Bildung etwas ändern. In der klassischen Musik ist der Gendergap weit weniger ausgeprägt, bei der Popmusik wird uns allerdings von klein auf vermittelt, dass es sich um eine Männerdomäne handelt.

**Sie haben gerade gemeint, dass Sie noch ein richtiges Kind waren mit 16 Jahren. In dem Alter bekommt es aber längst nicht jeder hin, einfach mal eine Band zu gründen, Lieder zu schreiben und regelmäßig zu proben.**

Das stimmt vielleicht. Es hat mich auf jeden Fall stark verändert, in einer Band zu sein. Als Teenager regelmäßig auf einer Bühne zu stehen und von vielen Menschen angeschaut zu werden – das kann dich kaputt machen, das kann dich aber auch stärken. Bei mir hatte es eher den zweiten Effekt. Ich war immer ein wenig schüchtern und

unsicher. Durch das positive Feedback, das ich für meine Musik erhielt, wurde meine Persönlichkeit sehr gestärkt. Ich habe dadurch gelernt, besser mit meinen Schwächen umzugehen und resilienter zu werden. Resilienz wird ja nicht immer als besonders positive Eigenschaft wahrgenommen: Es geht darum, durchzuhalten, statt sich für radikale Veränderung einzusetzen. Ich sehe das ein wenig anders: Ich finde nicht, dass wir leiden sollten, bis wir es nicht mehr aushalten. Stattdessen müssen Rückzugsorte geschaffen werden, wo man abschalten und Inspiration sammeln kann, um anschließend Teil einer positiven Veränderung zu sein. Ich bin der Überzeugung, dass Musik – und Kunst generell – eine solche Energiequelle sein kann. Sie hat das Potenzial etwas in Menschen auszulösen, sie zu verändern.

## KULTUR DIREKT



## Ballad of the Young Husband

Six weeks o' marriage, a full moon,  
One night I woke alone;  
I took the gun, unlatched the door,  
And felt meself turn stone -

Across the pasture ran a trail  
Of footsteps in the dew,  
That led toward the upper field  
And then were lost to view.

The field was small and walled with trees,  
I stood back on one side,  
And saw 'er dancing there alone,  
All flowered like a bride.

Around 'er naked waist a belt  
Of orange poppies hung  
And moved like suns above the corn  
While she swayed and softly sung.

She scattered daisies as she went,  
And from 'er yellow hair  
Fell campions and marigolds,  
And I ... I did not dare

Call from my shadows on the edge,  
Or join 'er in that dance -  
She seemed complete, entire,  
And 'appy in 'er trance.

I gripped my gun - what use was it?  
And left 'er singing there,  
Poppy-clad beneath the moon,  
With flowers in 'er hair.

James Leader, poète

The published texts were provided to the woxx in the context of "Toutes et tous uni.e.s dans un même cri" - a project to fight violence against women by Miriam R. Krüger.

## KULTUR

LITERARISCHE ELITE?

# Grummelnde Gedanken

Claudine Muno

**Der französische Autor Charles Dantzig fühlt sich in vielen literarischen Gattungen zu Hause: Er verfasst Romane, Gedichte und Essays, schreibt aber auch fürs Feuilleton. Eine nun bei Steidl auf Deutsch erschienene Sammlung solcher Texte ist allerdings nicht unbedingt gut gealtert.**

Die Biografie und der berufliche Werdegang des 1961 als Patrick Lefebvre geborenen Charles Dantzig lassen darauf schließen, dass das Lesen und die Literatur in seinem Leben eine nicht unwesentliche Rolle spielen. Für seine Romane, Gedichte und Essays wurde er mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, unter anderem 2010 mit dem Grand Prix Jean Giono für sein gesamtes bisheriges Schaffen. Dantzig hat auch Werke von Fitzgerald, Wilde und Joyce übersetzt. Angesichts all dessen bringt ihn die von ihm im Titel seines neuen Buches gestellte Frage „Wozu lesen?“ auch nicht in Verlegenheit.

In kurzen Kapiteln erkundet Dantzig in dieser Textsammlung die verschiedensten Gründe, welche das Lesen von Büchern - hiermit meint er Belletristik, nicht Sachliteratur - rechtfertigen. Überschieden

sind diese Kapitel mit Titeln wie „Lesen, um Dinge zu entdecken, die der Schriftsteller nicht geschrieben hat“ oder „Lesen, um Freunde zu finden“. Aber auch: „Lesen, um nicht mehr Königin von England zu sein“.

Dantzig ist überaus wortgewandt und er kleidet seine Überlegungen in zitierfähige Sätze: „Lesen ist dieser Moment der Ewigkeit, den ein paar Einzelgänger miteinander tei-



Fungiert als Präsident des sehr exklusiven „Stendhal Clubs“, der weltweit lediglich zwölf Mitglieder zählt: der Autor Charles Dantzig.

FOTO: ZAZO



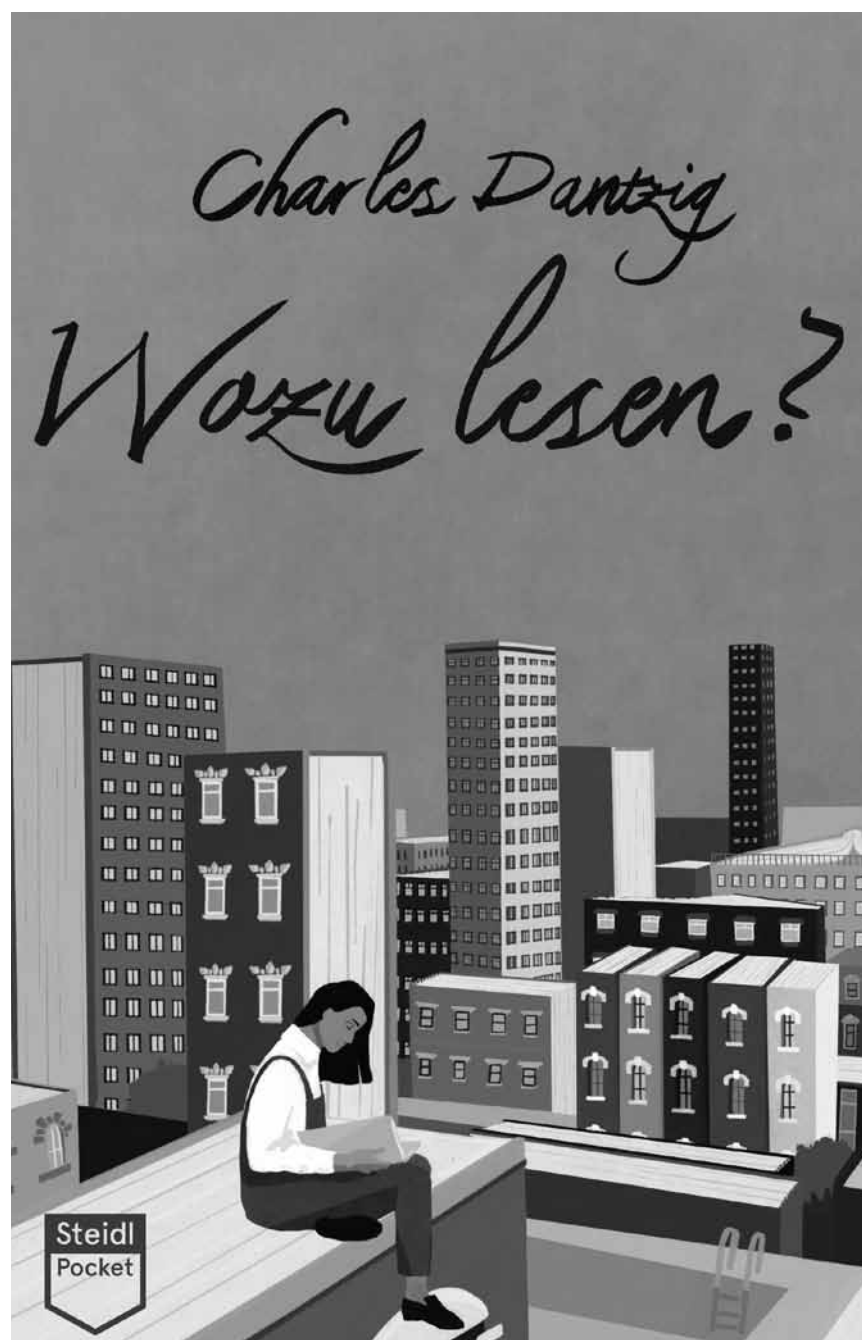
len in einem immateriellen und etwas bizarren Raum, nämlich dem Geiste." Oder: „Was ist ein Buch, wenn nicht Dornröschen, was ist ein Leser, wenn nicht ihr Märchenprinz, selbst wenn er eine Brille trägt, kaum noch Haare auf dem Kopf hat und achtundneunzig Jahre auf dem Buckel?" Aber auch: „Mit der Wahl unserer Lektüre kleiden wir unsere Emotionen ein, legen uns Wörter in unsere stummen Mäuler, verleihen dem Grummeln unserer Gedanken Eloquenz." Eben diese Eloquenz täuscht auch hier und da darüber hinweg, dass Dantzig's Ausführungen eher allgemeingültig als tiefgründig sind.

### Dantzig huldigt seinen Idolen und zeigt sich unerbittlich gegenüber denen, die seinen hohen Ansprüchen nicht genügen.

„Wozu lesen?" ist oft amüsant, aber keine leichte Kost: Wer in Sachen Literaturgeschichte nicht ganz sattelfest ist, fühlt sich unter Umständen rasch abgehängt. Dantzig

huldigt seinen Idolen, vor allem Stendhal, und zeigt sich unerbittlich gegenüber denen, die seinen hohen Ansprüchen nicht genügen. Die Beatniks zum Beispiel (zu esoterisch) oder J.K. Rowling (zu kommerziell). Die Tatsache, dass auch Erwachsene die Jugendbücher von Rowling gelesen haben, bezeichnet er provokativ als „freiwillige Retardation". Wer sowohl die gesammelten Werke von Kerouac, wie auch die Harry-Potter-Bände in seiner Bibliothek stehen hat, darf sich an dieser Stelle ertappt fühlen.

Und nicht nur an unliebsamen Autor\*innen arbeitet sich Dantzig mit spitzer Feder ab, sondern auch an Menschen, die zu wenig lesen oder die falschen Bücher oder die richtige Weise. Am meisten aber ärgert er sich über ignorante Buchhändlerinnen. Die „kräftige Blondine", die Tolkien nicht richtig buchstabieren kann, betitelt er als „Walküre". Das klingt gleich in mehrerlei Hinsicht abgeschmackt, denn schließlich arbeitet Dantzig nicht für einen kleinen Lohn in einer kleinen Pariser Librairie und berät dort fachmännisch die Kundschaft. Seine Arbeitgeber heißen stattdessen Grasset und France Culture.



Dabei ist er durchaus ein Autor, der es versteht, gesellschaftliche Themen aufzugreifen, wie er es zum Beispiel 2015 in seinem Roman „Histoire de l'amour et de la haine" gemacht hat, wo er mittels verschiedener Figuren die Debatten rund um den „Mariage pour tous" in eine literarische Form goss.

### Dass auch Erwachsene die Jugendbücher von J.K. Rowling gelesen haben, bezeichnet Dantzig provokativ als „freiwillige Retardation".

„Wozu lesen?" ist in Frankreich bereits 2010 erschienen und wurde wie nun auch die deutschsprachige Ausgabe allgemein sehr positiv aufgenommen. Was dann doch verwundert, denn manche von Dant-

zig's Pointen sind nicht amüsant, sondern wirken eher spöttisch und verletzend. Etwa wenn der Autor darüber sinniert, ob ein „Buckliger mit Hängebacken" wohl abends über ausgeliehener Erotika aus der Bibliothek „verschämt" masturbiere.

Natürlich schlüpft Dantzig bewusst in die Rolle des elitären Snobs und nutzt dies als Stilmittel, aber wer Worte so sehr schätzt, der sollte sich ihres Gewichts auch bewusst sein.

Charles Dantzig: Wozu lesen?  
Ins Deutsche übersetzt von Sabine  
Schwenk. Steidl Pocket, 160 Seiten.

HONGRIE

# Les pseudo-fondations de Viktor Orbán

Joël Le Pavous

**Un an avant des législatives annoncées plus difficiles que les précédentes, le dirigeant magyar transfère actifs et biens publics à des structures amies. Ses adversaires l'accusent d'installer un « État parallèle ».**

Viktor Orbán se voit-il déjà vaincu en 2022 face à l'opposition unie de la gauche à l'extrême droite recentrée ? C'est le constat que l'on serait tenté de dresser après l'adoption, le 27 avril, d'une loi octroyant une part considérable des actifs de l'État à des fondations créées et contrôlées par son parti, le Fidesz. Présentées comme d'utilité publique, ces organismes subventionnés opéreront notamment dans les secteurs de la culture, du tourisme et de l'éducation. Des conseils d'établissement composés de membres ou de proches de l'exécutif actuel, nommés à vie, appuient cette stratégie d'accaparement.

La législation entérine la création de 16 fondations chargées de gérer les biens transmis par l'État : universités, châteaux, cliniques, ports, parcs, musées, théâtres, firmes pharmaceutiques, fournisseurs d'énergie... Parmi celles-ci, onze superviseront des établissements d'enseignement supérieur à compter du 1er août prochain. Au total, 32 organismes, dont 21 chapeautant des universités, assumeront cette tutelle avec l'appui logistique et financier du gouvernement Orbán. Chaque structure reçoit une première dotation de 600 millions de forints (environ 1,7 million d'euros).

« Le Fidesz consolide une influence économique sur le long terme. Et ce même si la majorité de l'électorat soutenait le camp adverse en 2022 », analyse le journaliste András Bódis. « Lors de la chute du régime prosoviétique, les communistes ont sauvé leur argent en profitant de l'essor de l'économie de marché. Les dirigeants actuels les imitent en évoquant la construction d'une bourgeoisie nationale qui n'œuvrerait qu'au bien du pays. De cette manière, le premier ministre essaie de limiter les risques et les effets secondaires de la démocratie », développe la plume du portail d'information Válasz Online.

## « Non-sens juridique »

Le 15 décembre 2020, une modification constitutionnelle soutenue par la majorité Fidesz/KDNP, menant la Hongrie depuis onze ans, préparait le terrain en restreignant la définition de l'argent public aux « revenus, dépenses et créances » de l'État. Parallèlement, des fondations inféodées au pouvoir conservateur obtenaient des sommes substantielles exemptées de l'obligation de transparence. Objectif : s'emparer d'institutions autonomes prestigieuses, telle l'école d'art dramatique SZFE domestiquée après plusieurs mois de lutte, mais aussi conserver bien au chaud les fleurons nationaux.

En juillet 2019, l'État magyar cédait les rênes de l'université Corvinus de Budapest, réputée pour ses cursus économiques. Depuis le premier

février 2021, le palais Grassalkovich de Gödöllő, résidence secondaire favorite de l'impératrice Sissi, dépend d'une structure amie. Une fondation administrera le campus budapestois de l'université Fudan, première antenne européenne de cet établissement chinois d'excellence, dont l'arrivée prévue en 2024 sur les bords du Danube génère un conflit entre la mairie écologiste de la capitale et l'administration Orbán, réfutant toute génuflexion devant le géant oriental.

Certaines fondations assumeront une mission bien spécifique : formation continue des enseignants, des personnels soignants et travailleurs sociaux (Makovecz Campus Alapítvány), développement de la formation agricole (Jövő Nemzedék Földje Alapítvány), médiation et distribution culturelle (Magyar Kultúraért Alapítvány), conservation de l'héritage de l'architecte austro-hongrois Alajos Hauszmann et des métiers d'art (Hauszmann Alapítvány), projets de développement économique et durable (MOL - Új Európa Alapítvány), ou encore soutien de la viticulture et du tourisme (Tokaj-Hegyalja Alapítvány).

« Le pouvoir choisit les dirigeants des institutions. Les conseils d'établissement décident du devenir des fondations et de l'avenir de l'argent alloué. En plaçant des personnalités résolument loyales, le gouvernement parie sur le fait que celles-ci choisiront des profils similaires pour assurer la continuité en cas de départ. Concrètement, une part de la richesse

nationale est désormais donnée à des organismes qui resteront jusqu'à la fin des temps sous le contrôle des détenteurs actuels du pouvoir. C'est un non-sens juridique doublé d'un pillage des biens de l'État », dénonce Miklós Ligeti de Transparency International Hongrie.

## Intérêt national

Afin de compléter le dispositif, une autorité de régulation encadrera l'ensemble du réseau, dont le président sera désigné par le premier ministre, à l'image du très propouvoir Conseil des médias. Sur l'année 2020, les fondations rattachées à la galaxie Fidesz ont reçu 217 milliards de forints (601,4 millions d'euros), dont une partie provenait du fonds de défense économique face au coronavirus. Outre ce coup de pouce conséquent, le gouvernement leur a également distribué plusieurs centaines de milliards de forints de propriétés foncières et d'actions étatiques dans des entreprises stratégiques.

Le principal bénéficiaire de la générosité du pouvoir se nomme Mathias Corvinus Collegium (MCC) université d'excellence pro-Fidesz ambitionnant d'élargir son rayonnement à l'ensemble du bassin des Carpates. Ces derniers mois, le patrimoine de l'établissement, piloté par le patron de l'hebdomadaire de droite « Mandiner », s'est enrichi de près de 500 milliards de forints (1,38 milliard d'euros), somme dépassant le budget total 2019 des 27 institutions pu-

Gergely Karácsony, le politicien écolo qui a enlevé la mairie de la capitale Budapest au Fidesz, est une des voix critiques du gouvernement les plus entendues en ce moment.



PHOTO : EPA

bliques d'enseignement supérieur du pays. Le portefeuille du MCC inclut 10 pour cent d'actions du pétrolier MOL et dix autres de la firme pharmaceutique Richter-Gedeon.

Face aux accusations de clientélisme, le gouvernement invoque l'intérêt national. « Les universités changeant de modèle auront la tâche d'agir comme des locomotives de la Hongrie tirant l'économie de notre nation vers l'avant et renforçant sa compétitivité », affirme le premier ministre Viktor Orbán. « Au-delà de l'éducation, ce système de fondations s'applique à la défense des traditions, la protection de la culture nationale, celle du patrimoine, du climat, mais aussi de l'environnement bâti et naturel », pointe de son côté Tamás Scharnda, secrétaire d'État au ministère de l'Innovation et de la Technologie.

Selon plusieurs récents sondages, les adversaires coalisés du dirigeant magyar, critiquant un « vol organisé » du régime Orbán par l'intermédiaire des fondations, battraient le Fidesz lors des législatives du printemps pro-

chain. Même s'il devait quitter son trône politique, le tribun national-populiste entend garder le pouvoir de l'argent après 2022. La bascule des actifs et des biens de l'État lui permet de réduire le champ d'action d'un éventuel gouvernement d'opposition, d'offrir des débouchés à ses fonctionnaires sur siège éjectable si le Fidesz tombait en avril et de maintenir sa constellation d'affidés.

### Sanctuarisation préventive

Lorsque la majorité dut abandonner la capitale Budapest ainsi qu'une dizaine de grandes agglomérations au soir des élections municipales de l'automne 2019, l'exécutif se vengea en votant un texte de loi accentuant le poids de l'État dans la conduite des lieux culturels au détriment des villes. Juste avant Noël 2020, en vertu des difficultés économiques occasionnées par la pandémie, un décret gouvernemental divisait de moitié la taxe professionnelle versée par les entreprises aux municipalités. L'opposi-

tion, le maire écologiste de Budapest Gergely Karácsony en tête, dénonça une décision politique pénalisant les finances des communes.

Cette fois-ci, Viktor Orbán bétonne son système en avançant l'hypothèse d'une débâcle électorale. « En cas d'alternance politique, le nouveau gouvernement devra partager le pouvoir avec un gouvernement parallèle, un État profond niché dans l'administration et dirigé par Viktor Orbán », redoute sérieusement András Schiffer, ancien député du parti écologiste LMP devenu avocat. « Le Fidesz sacrifie simplement la viabilité de l'État hongrois pour construire un État parallèle géré par les fidèles de Viktor Orbán », appuie András Fekete-Győr, président du parti centriste-libéral Momentum.

Selon le sociologue Gábor Scheiring, le Fidesz s'inspire des socialistes du MSZP, qui, rejetés dans l'opposition durant la transition démocratique sous les cabinets de József Antall et Péter Boross (1990-1994) puis le premier mandat de Viktor Orbán

(1998-2002), perpétuèrent leur influence sur les médias et l'économie. « Nous étions au gouvernement mais pas au pouvoir », déclarait au sujet de cette période László Kövér, vieux camarade de route d'Orbán et actuel président de l'Assemblée nationale. Comprenez : les réseaux postcommunistes étaient plus forts que ceux du Fidesz pourtant aux affaires.

En 2002, Viktor Orbán s'inclinait d'un cheveu face à Péter Medgyessy et attribuait son pire cauchemar politique à la presse, accusée d'avoir ostensiblement roulé pour son challenger de gauche. Peu avant le scrutin, il conférait une douzaine de fermes d'État à des proches du Fidesz. Aujourd'hui, conscient que son siège est en sursis, le dirigeant magyar briguant un quatrième terme consécutif sanctuarise des fondations à la fois coffres-forts et exécutantes. Avec une ambition claire : que ses successeurs ne puissent pas récupérer le magot assurant l'avantage pécuniaire du Fidesz, accumulé sur une décennie.



## INTERGLOBAL

REGIONALWAHLEN IN MADRID

# Im Trump-Stil zum Triumph

Jan Marot

**Bei den Regionalwahlen in Madrid triumphierte die Rechtspopulistin Isabel Díaz Ayuso. Mit ihrer Kampagne „Freiheit oder Kommunismus“ erzielte sie mehr Stimmen als die Linksparteien und Sozialdemokraten zusammen und hat nur knapp die absolute Mehrheit verfehlt. Die Pandemiemüdigkeit und Abnutzungerscheinungen in der linken Zentralregierung spielten ihr dabei in die Hände.**

Seit mittlerweile 26 Jahren regiert der rechtskonservative Partido Popular (PP) die Hauptstadtregion Madrid, und daran haben die vorgezogenen Neuwahlen am Dienstag vergangener Woche nichts geändert. Die amtierende Premierministerin der Region, Isabel Díaz Ayuso, konnte ihre Mandatszahl mit fast 45 Prozent der Stimmen mehr als verdoppeln (von 30 auf 65). Beim Versuch, die rechte Mehrheit zu brechen, scheiterten die zwei Linksparteien „Más Madrid“ (dt. „Mehr Madrid“, landesweit firmiert die Partei als „Más País“; Anm. d. Red.) und „Unidas Podemos“ (UP; dt. „Gemeinsam können wir“) sowie der sozialdemokratische PSOE fulminant. Díaz Ayuso kann die Region Madrid somit fortan auch ohne die Unterstützung der rechtsradikalen Vox-Partei regieren. Um im Parlament zur Regionalpräsidentin gewählt zu werden, benötigt sie schon in einem zweiten Wahlgang deren Stimmen nicht mehr.

Díaz Ayuso, die mit ihrem rechtspopulistischen Politikstil durchaus an den ehemaligen US-Präsidenten Donald J. Trump erinnert, ist damit unbestritten zur neuen Galionsfigur der spanischen Rechten geworden. Dass man sie seitens der Linken als „Faschistin“ kritisierte, kommentierte sie lapidar mit den Worten, als solche stünde man „auf der richtigen Seite der Geschichte“. Auch der Madrider PP-Bürgermeister José Luis Martínez Almeida hatte im Wahlkampf gesagt, „wir mögen Faschisten sein, aber wir können regieren“.

Stärkste Kraft der linken Opposition ist fortan die von UP-Mitbegründer Íñigo Errejón und Madrids Ex-Bürgermeisterin Manuela Carmena im Jahr 2019 gegründete linksprogressive, linksgrüne Liste „Más Madrid“. Sie erreichte 24 Sitze, vier mehr als in der Legislaturperiode zuvor. Geführt wird die Partei derzeit von der Medizinerin Mónica García. Sie konnte nicht nur mit Bürgernähe und Menschlichkeit trumpfen, sondern auch mit ihrer Expertise im Gesundheitswesen.

Auch der PSOE, der mit dem farblosen Universitätsprofessor Ángel Gabilondo angetreten war, kommt auf 24 Sitze, das sind allerdings 13 weniger als zuvor. Die postmarxistische UP konnte drei Sitze hinzugewinnen, hat mit zehn Mandaten jedoch drei weniger als die Vox-Partei.

Unter dem Motto „Freiheit oder Kommunismus“ hatte Díaz Ayuso

mit ihrer Kampagne gegen die zur Bekämpfung der Coronapandemie verhängten Restriktionen gewettert und die dafür verantwortliche linke Zentralregierung aus PSOE und UP als „kommunistisch“ bezeichnet. Sie ließ sich auch nicht davon beeindrucken, dass Madrid nach wie vor die höchste Covid-19-Inzidenz in Spanien hält (383 auf 100.000 Einwohner, Stand 5. Mai, landesweit pendelt der Wert um die 200).

**Der rechtskonservative Madrider Bürgermeister José Luis Martínez Almeida hatte im Wahlkampf gesagt: „Wir mögen Faschisten sein, aber wir können regieren.“**

Zuvor hatten die PP-Regierungen der Autonome Region Madrid das öffentliche Gesundheitswesen über Jahrzehnte hinweg kaputtgespart. Während der Pandemie hat das nun zu einer hohen Zahl an Todesopfern geführt (bis Anfang Mai in Madrid über 15.000 Tote). Auch in den Altenheimen der Region waren die Sterberaten besonders hoch. Dort hatte man auf Díaz Ayusos Anweisung hin die Überstellung von Covid-Erkrankten in Krankenhäuser verweigert.

Der Sieg des rechtskonservativen PP ist durchaus historisch. Erstmals wurde die Partei in allen 21 Stadtteilen der Hauptstadt zur stärksten Kraft, auch in den Arbeitervierteln Vallecas und dem als links-alternativ bekannten Lavapiés. Der PP mobilisierte junge Wählerinnen und Wähler, und auch Niedrigverdiener in großer Zahl, wie Analysen zum Wahlverhalten zeigen. Die Wahlbeteiligung war mit über 76 Prozent um zwölf Prozent höher als bei den Wahlen von 2019.

Um bei den Regionalwahlen in Madrid als Spitzenkandidat anzutreten, hatte UP-Mitbegründer Pablo Iglesias sein Amt als spanischer Vizeregierungschef abgegeben. Doch der Versuch, so einen Wandel einzuleiten, schlug fehl. Der 42-jährige Iglesias, über viele Jahre der Hoffnungsträger der spanischen Linken, kündigte noch in der Wahlnacht an, sich komplett aus der Politik zurückzuziehen.

Pablo Iglesias sei permanent mit unfairen Methoden attackiert worden, fasst die UP-Parlamentarierin für Madrid, Carolina Alonso, den Wahlkampf zusammen. „Manipulierte Nachrichten, Fake-News, Beleidigungen, Gerichtsverfahren, die ohne Beweise eingeleitet und schließlich wieder eingestellt wurden“, habe es gegeben, „und selbst Morddrohungen, wie die Gewehrpatronen, die man ihm zusendete.“ Iglesias selbst sah sich „als Sündenbock der gesamten Nation“, wie er sagte. Seine Nachfolgerin, Ar-

Hat mit Vorsichtsmaßnahmen gegen die Corona-Pandemie eher wenig am Hut: Mit ihrem gegen die staatlichen Restriktionen der linken Zentralregierung gerichteten Wahlkampf ist Isabel Díaz Ayuso wieder ins Amt der Premierministerin der Region Madrid gewählt worden.



FOTO: EPA-EFE

beitsministerin Yolanda Díaz ist eine in der Linken überaus geschätzte Politikerin. Ihr könnte es gelingen, die UP-Partei aus dem Dauertief zu holen, und jenes Bündnis aus Linksparteien und regionalen wie lokalen Alliierten neu aufzustellen.

Doch auch die Koalition mit dem PSOE hat bessere Zeiten gesehen, da man sich in Sozialthemen und insbesondere in punkto einer Deckelung der Mieten uneins ist - der PSOE ist strikt dagegen. Leistbarer Wohnraum war jedoch ein Eckpunkt des Koalitionsabkommens, der UP immens wichtig ist. Carolina Alonso macht gar das schlechte Abschneiden der Linken insgesamt am Wahlkampf der Sozialdemokraten fest. Der PSOE habe nicht den Eindruck gemacht, als wolle man die Wahlen gewinnen: „Ganz im Gegenteil, man wollte vielmehr, dass Ayuso gewinnt“, kritisiert Alonso: „Deren Ziel ist es gewesen, die Linke und insbesondere Podemos zu schwächen.“

Nicht mehr im Regionalparlament vertreten ist die rechts-rechtsliberale

Ciudadanos-Partei (dt. „Bürger“), die mit Ayuso regiert hatte und am Wahltag alle ihre 26 Mandate verlor. Ein desaströses Ergebnis, das sich an das Ciudadanos-Debakel in Katalonien am 14. Februar dieses Jahres nahtlos anschließt, wo die Partei von der stärksten zur zweit schwächsten Partei im Parlament zusammenschrumpfte. Ein solcher Totalabsturz zeigt auch, wie brüchig Spaniens Parteienlandschaft ist, seit die Zweiparteien-Dominanz aus Rechtskonservativen und Sozialdemokraten durch „Unidas Podemos“ gebrochen werden konnte.

Bereits im Dezember war der Versuch, Ayuso mittels eines Misstrauensvotums von Links zu stürzen, so kläglich gescheitert wie ähnlich in den Regionen Kastilien-León und Murcia. Das allerdings lag nicht zuletzt daran, dass der PP Ciudadanos Regionalparlamentarier abwarb, oder wie böse Zungen meinen, abkaufte. Mittlerweile befinden sich die Ciudadanos landesweit in einem Auflösungsprozess, wenngleich sie noch in

Andalusien mit dem PP und gestützt von Vox die Regierung stellen.

„Ayuso ist in Spanien das Ähnlichste was wir zu Trump und dem so genannten ‚Trumpismus‘ haben“, sagt die UP-Regionalparlamentarierin Alonso. Sie kritisiert die damit verbundene mediale Bevorzugung Ayusos und die Ignoranz gegenüber linken Themen: „Die Medien haben nicht ihre Kontrollfunktion wahrgenommen, sondern haben sich mit Scheindebatten von Ayusos katastrophalem Management des Gesundheitswesens in der Pandemie ablenken lassen.“

PP-Parteichef Pablo Casado prophezeite bei der Siegesfeier Díaz Ayusos „das nahe Ende des ‚Sánchezismo‘, der Ära der linken Zentralregierung unter Premier Pedro Sánchez (PSOE), während PP-Anhänger ausgelassen vor dem Parteisitz in der Calle de Génova eng aneinandergedrängt feierten. Es ist durchaus denkbar, dass Casado ihr bei künftigen Parlamentswahlen in Spanien den Vortritt lassen muss. Die Parteistra-

tegen wollen die mit dem „Ayuso-Effekt“ verbundene Euphorie nutzen und denken dabei an vorgezogene Neuwahlen in Andalusien, Murcia und Kastilien-León - um die dortigen Mehrheiten auszubauen. Und um damit letztlich auch das Ende der linken Zentralregierung zu beschleunigen.

Für dieses allerdings könnten der PSOE und Sánchez auch selbst sorgen, wenn sie meinen, die Koalition mit UP vorzeitig beenden zu müssen, solange Umfragen den Sozialdemokraten noch eine knappe Mehrheit bescheinigen.

Der Politikstil Ayusos ist gefährlich, für Spanien und für ganz Europa, denn damit geht eine Verrohung der Diskurse einher, der die ohnehin extreme Polarisierung der Lager verschärft - und das kann über kurz oder lang in Gewalt münden. Nachahmer wird Ayuso dank ihres Erfolges genügend finden, und das in ganz Europa.

Jan Marot berichtet für die woxx aus Spanien und Nordafrika.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *ff* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mat der woxx“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

14/05 - 24/05/2021

film | theatre  
concert | events

1632/21

## Grün, kreativ, kritisch

Wenn die junge  
Umweltaktivistin  
und Musikerin  
Hannah Ida ans  
Mikrofon tritt, treffen  
sanfte Melodien auf  
gesellschaftskritische  
Texte über queere  
Beziehungen und  
Obdachlosigkeit.

Event S. 4

## EXPO

**Pure nature sur pellicule p. 10**

À Neimënster, cinq photographes proposent leurs « Regards sans limites » sur la nature, dans le cadre du Mois européen de la photographie.

## FILM

**Mit erhobener Faust S. 16**

„Judas and the Black Messiah“ enthält alle Zutaten für einen hervorragenden Thriller - und ist gleichzeitig ein nuanciertes Historiendrama.

## SERIE

**Schwul - und mehr S. 21**

Mehrfachdiskriminierung und Beziehungsstress: Aus dem Stoff ist die erste ARD-Miniserie über schwule Männer, „All You Need“, gemacht.



WAT ASS LASS | 14.05. - 23.05.

WAT  
ASS  
LASS?

De Jemp Schuster liest dëse Freideg, de 14. Mee um 19 Auer am Prabbeli aus dem „Bluttsëffer“, grad wéi aus dem 2. Deel vun der Trilogie, „Ouerschlëffer“.

## NEWS

Patrimoine industriel: Gares condamnées **p. 3**

## REGARDS

Covid-Schutz in der Gastronomie:

Wenn schon Plastik, dann ... **S. 4**

Acrylglas-Recycling:

Vom Poly- zum Monomer und zurück **S. 6**

Was treibt Sie an?

Teil einer positiven Veränderung sein **S. 8**

Toutes et tous uni-e-s dans le même cri:

James Leader **p. 10**

Literarische Elite? Grummelnde Gedanken **S. 10**

Hongrie: Les pseudo-fondations de Viktor Orbán **p. 12**

Regionalwahlen in Madrid:

Im Trump-Stil zum Triumph **S. 14**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Hannah Ida **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Regards sans limites **p. 10**

## Filmer A Serien

Programm **S. 14 - S. 21**

Judas and the Black Messiah **S. 16**

All You Need **S. 21**

Coverfoto: Pit Reding

## FR, 14.5.

## JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

## KONFERENZ

**Giacomo Sini**, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of „Luxembourg Street Photography Festival“. Registration requested.

## MUSEK

**Like a Jazz Machine**, avec LABtrio, XY Quartet et Pilz-Reis-Dahm-Martiny, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu) COMPLET !

**Momir Damjanovic**, récital de piano, œuvres entre autres de Bach, Liszt et Prokofiev, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Réson(d)ance**, chorégraphies de Jill Crovisier et Rhiannon Morgan, avec l'Orchestre de chambre du Luxembourg, Kinneksbond,

*Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) COMPLET !

## THEATER

**Mendy - Das Wusical**, von Helge Schneider und Andrea Schumacher, inszeniert von Tom Dockal und Jacques Schiltz, mit unter anderen Nickel Bösenberg, Anne Klein und Annette Schlechter, Einführung zum Stück von Anne Simon um 19h30 (D), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Onirisée**, visuelles Radio-Theater über den weiblichen surrealistischen Traum, von und mit Élodie Brochier, Katharina Bihler, Sascha Ley und Stefan Scheib, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

## KONTERBONT

**Nasty Comedy Club**, Den Atelier, *Luxembourg*, 7h - 17h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Portfolio Review**, with Benita Suchodrev, Jane Evelyn Atwood and Giacomo Sini, Sven Becker, Marc Erpelding and Paulo Lobo, Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival. Registration requested.

WAT ASS LASS | 14.05. - 23.05.

**Jemp Schuster**, Liesung, Prabbeli, Wiltz, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Foodsharing Distribution Day**, Sall „am Keller“, Dahlem (Garnich), 20h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

**CNL Liesrees**, eng Liesung an 3 Sprooch mat Anja Di Bartolomeo, Tom Reisen a Robert Schofield, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## SA, 15.5.

### JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, Luxembourg, 10h + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

### KONFERENZ

**Jane Evelyn Atwood**, Rotondes, Luxembourg, 14h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

**Benita Suchodrev**, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

**Why Photographing the World Still Matters (or Not) in the Era of Instagram**, with Jane Evelyn Atwood, Benita Suchodrev and Giacomo Sini, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

### MUSEK

**Kurt-Ludwig Forg**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude, Bach et Pillney, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Ethan Carey**, singer-songwriter, Le Bovary, Luxembourg, 14h30. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Like a Jazz Machine**, avec Humair Blaser Känzig, David Ascani Quintet, Gilles Grethen Quartet et Théo Girard Quartet, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 17h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu) COMPLET !

**Ensemble à plectre municipal d'Esch-sur-Alzette**, sous la direction de Juan Carlos Muñoz, œuvres entre autres de Kangro, Bottacchiari et Grafschmidt, Philharmonie, Luxembourg, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Pascal Schumacher**, jazz, Prabbeli, Wiltz, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Réson(d)ance**, chorégraphies de Jill Crovisier et Rhiannon Morgan, avec l'Orchestre de chambre du Luxembourg, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu) COMPLET !

### KONTERBONT

**Bartleby Delicate**, Pop-Up Store & CD-Release, Am Gronn, Luxembourg, 11h - 18h. [facebook.com/events/134150085365632](https://facebook.com/events/134150085365632)

## SO, 16.5.

### JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, Luxembourg, 10h + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

**Dany Gales: Kolja a Galina - Wa Kuebe reesen**, e musikalesche Kuebespektakel mat Bildprojehtioun (3-10 Joer), Trifolion, Echternach, 13h + 15h (AUSVERKAAFT!). Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)



Sascha Ley und les Oniristes beleuchten während eines fantastischen Traums die weibliche Rolle in einer der stärksten und noch immer prägenden Kunstströmungen der Moderne: „Onirisée“, an diesem Freitag, dem 14. Mai um 20 Uhr im Mierscher Kulturhaus.

**Pünktchen und Anton**, mit dem rheinischen Landestheater Neuss (> 6 Jahre), Cube 521, Marnach, 16h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Humanimal**, chorégraphie de Bénédicte Mottart, avec Bénédicte Mottart, Jérôme Magnée ou Ludovic Legrand (> 6 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 16h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

### MUSEK

**Ro Gebhardt's „International“ feat. Alec Gebhardt & Jean-Marc Robin**, musique latine, avec Armindo Ribeiro, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Jean-François Zygel : Mon Luxembourg à moi**, récital de piano, Philharmonie, Luxembourg, 16h + 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Inecc Kursen Sing Your Hit**, Abschlusskonzert, unter der Leitung von Karin Melchert, Neimënster, Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Like a Jazz Machine**, avec Greg Lamy feat. Flavio Boltro, Sylvain Rifflet et Billy Cobham, centre culturel régional

opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu) COMPLET !

**ARTIKEL Hannah Ida**, folk, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

### THEATER

**Das Fenster**, von Mandy Thiery und Thorsten Köhler nach Motiven von James Matthew Barrie, inszeniert von Thorsten Köhler, mit Jil Devresse, Christiane Motter, Thorsten Rodenberg und Timo Wagner, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

### KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Wo ist Walter? Die Stadt und ich: Look Around - What Do You See?** Interaktive Stadtführung, Neimënster, Luxembourg, 10h + 16h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## Radio Art Zone Goes Bavaria (T-400) : ce vendredi 14 mai à 20h

Deux titans de l'art sonore et radiophonique, Limpe Fuchs et Hartmut Geerken, se rencontrent pour la toute première fois en direct sur les ondes. Concoctée par Sarah Washington et Knut Aufermann à la Villa Waldberta, résidence d'artistes du lac de Starnberg en Bavière, cette émission sera diffusée en direct sur Radio ARA. Elle mettra en scène des langues réelles et imaginaires. La diffusion aura lieu exactement 400 jours avant le début de Radio Art Zone, un projet Radio ARA et Mobile Radio pour Esch 2022.

## EVENT

WAT ASS LASS | 14.05. - 23.05.

BILDQUELLE: PIT REDING



Hannah Ida will Musik nicht zu ihrem Hauptberuf machen, weil sie sich nach Ausgleich sehnt – beruflich treibt es sie in Richtung Landwirtschaft, Gärtnerei oder Politikwissenschaft.

MUSIKERIN HANNAH IDA

# Lebensverändernde Ukulele

Isabel Spigarelli

**Hannah Ida ist eine junge Luxemburgerin, die sich für die Umwelt, LGBTIQ+ Personen und Obdachlose unter Glühbirnen stark macht. Am Sonntag tritt sie in den Rotondes auf.**

Hannah Ida war sechzehn als sie auf einem Flohmarkt eine Ukulele kaufte. Seitdem macht die Singer-Songwriterin Musik. 2019 spielte sie ihr erstes Konzert in der Maison de la transition (Mesa) in Esch. Die Mesa ist ein Bioladen und Restaurant sowie ein Zentrum zum Austausch über Kreislaufwirtschaft und Nachhaltigkeit. Dass Hannah Idas erster Gig dort stattfand, sagt viel über die junge Frau aus: Nichtssagende Popmusik ist nicht ihr Ding.

Im RTL-Podcast „PodPurri – mir schwätze Kultur“ sprach Ida im Januar mit Claudia Kollwelter über ihr Engagement bei Fridays for Future und der Jugendgruppe „move.“ vom Mouvement écologique. Sie erzählte offen von der Frustration, die mit dem Umweltaktivismus einhergeht. Zwar würden die Politiker\*innen die Jugendlichen für ihren Einsatz loben, doch seien das oft leere Worte auf die keine Taten folgten. Ida bleibt trotzdem am Ball. Landwirtschaft, Gärtnerei, die Natur im Allgemeinen – das sind

Bereiche, die sie auch im Hinblick auf ihre berufliche Zukunft interessieren. Im Gespräch mit Kollwelter dachte sie über ein Studium der Landwirtschaft oder der Politikwissenschaften in Berlin nach. Die Musik soll ein Ausgleich bleiben.

„Ech hoffen Dir kënnst antauchen an eng ganz entspaant, roueg Welt an der Mëtt vun enger Welt, déi grad zimmlech verréckt ass.“ Mit diesem Satz begann Ida letztes Jahr ihren Auftritt bei der Konzertreihe „Congés annulés“. Die Aufzeichnung des Konzerts wurde bei Youtube hochgeladen: Ida steht barfuß und mit Gitarre auf der Bühne. Die Stimme der Sängerin lädt eindeutig zum Abschalten ein. Sie hat was von Daughter oder ihrem Vorbild Alice Phoebe Lou. Im Kontrast dazu stehen in verschiedenen Stücken ihre Texte.

„Lightbulb“ nennt sie eine „Ode un de Strummert“. Das Lied handelt von einem Obdachlosen, dem sie als Schülerin oft über den Weg gelaufen ist. Unaufgeregt besingt sie den Blick der Gesellschaft auf einen Mann, dem dort der Platz verwehrt wird. Ihre neue Single „East of Eden“ beschreibt Ida auf ihrem Youtube-Kanal wie folgt: „It has emerged from the urge to escape social issues such as systemic heteronormativity, which disregards relation-

ships on the queer spectrum as well as it puts intersexual relationships into defined boxes.“ Die Flucht aus starren Gesellschaftsstrukturen kommt poppiger und dynamischer daher als andere Singles der jungen Musikerin. Hört man sich mehrere Lieder von ihr an, bestätigt sich, was sie im RTL-Podcast selbst thematisiert: Hannah Ida probiert sich musikalisch noch aus und tut sich schwer damit, ihren eigenen Stil in eine Schublade zu stecken.

Luxemburgs Musikszene gewinnt mit Hannah Ida jedenfalls ein weiteres junges Talent, das seine Musik nicht nur als ästhetisches Ausdrucksmittel versteht. Thematisch erinnern Hannah Idas Songs ein wenig an die der feministischen Sängerin „C'est Karma“. Auch sie zeigt sich in ihren Texten engagiert: Sie singt unter anderem über die Hypersexualisierung der Frau. Beide Frauen sind starke und junge Figuren, die trotz meist sanfter Töne unbequeme Themen zur Sprache bringen. Wer Hannah Ida live und in Farbe erleben möchte, sollte ihr Konzert an diesem Sonntag in den Rotondes nicht verpassen.

Hannah Ida, am 16. Mai, ab 20 Uhr, in den Rotondes. Weitere Infos sowie Tickets gibt es auf [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) oder telefonisch unter +352 26 62 20 30.

**Urban Art Tour**, tour à vélo, Kulturfabrik, Esch, 14h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art Esch 2021 ».  
Inscription obligatoire : [info@kufasurbanartesch.lu](mailto:info@kufasurbanartesch.lu)

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Tom Hengen: Journeys into Modern Mythologies**, book launch with music by Southboy, Le Bovary, Luxembourg, 16h. Tel. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Rencontre littéraire avec Umberto Vidali**, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Choraoke - Sing along Concert**, Trifolion, Echternach, 17h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## MO, 17.5.

### JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, Luxembourg, 10h + 15h30 (COMPLET). Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Dany Gales: Kolja a Galina - Wa Kuebe reesen**, e musikalesche Kuebespektakel mat Bildprojektioun (3-10 Joer), Trifolion, Echternach, 14h30. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

### MUSEK

**Takács Quartet**, avec Edward Dusinberre, Harumi Rhodes (violon), Richard O'Neill (alto) et András Fejér (violoncelle), œuvres de Brahms, Haydn et Dutilleux, Philharmonie, Luxembourg, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

### THEATER

**Das Fenster**, von Mandy Thiery und Thorsten Köhler nach Motiven von James Matthew Barrie, inszeniert von Thorsten Köhler, mit Jil Devresse, Christiane Motter, Thorsten Rodenberg und Timo Wagner, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

### KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**, 10, Grand-Rue, Beaufort, 18h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)



WAT ASS LASS | 14.05. - 23.05.

**Josiane Kartheiser**, Lesung, musikalische Begleitung von Nathalie Moretoni, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Einschreibung erforderlich: [bibliotheque@differdange.lu](mailto:bibliotheque@differdange.lu)

## DI, 18.5.

### KONFERENZ

**ONLINE Eine andere Welt ist pflanzbar**, mit Isabella Haidle, 18h30. Im Rahmen der „Transition Days“. Einschreibung erforderlich: [transitiondays.lu](mailto:transitiondays.lu)

**Work-life-family balance : comment s'y prendre ?** Avec Tania Hemmer, Kannerhaus, *Wiltz*, 19h30. [kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Inscription obligatoire : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

### MUSEK

**Frank Peter Zimmermann & Martin Helmchen**, œuvres de Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

### THEATER

**Das Fenster**, von Mandy Thiery und Thorsten Köhler nach Motiven von James Matthew Barrie, inszeniert von Thorsten Köhler, mit Jil Devresse, Christiane Motter, Thorsten Rodenberg und Timo Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Du bout des lèvres**, de et avec Ria Carbonez, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

### KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : verseuse kendi décorative d'inspiration perse en porcelaine, dynastie Wan-Li (1572-1620)**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Jürgen Heimbach: Die rote Hand**, Lesung, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33.

[www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Einschreibung erforderlich: [bibliotheque@vdl.lu](mailto:bibliotheque@vdl.lu)

## MI, 19.5.

### KONFERENZ

**ONLINE Die neue Aufklärung-Wirtschaft und Gesellschaft nach der Corona-Krise**, mit Marcel Fratzscher und Franz Fayot, 18h. Einschreibung erforderlich: [inscription@meco.lu](mailto:inscription@meco.lu) oder [csl@csl.lu](mailto:csl@csl.lu)  
[woxx.eu/aufklaerung](http://woxx.eu/aufklaerung)  
Org. Mouvement écologique.

**Connaître l'art moderne, comprendre l'art contemporain : sur les traces de la photographie dans l'art moderne**, avec Paul Di Felice, face à l'œuvre de Zoe Leonard, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Dans le cycle de conférences « Mudam Akademie ». Inscription obligatoire : [visites@mudam.lu](mailto:visites@mudam.lu)

**ONLINE Non ! Non ! Je ne veux pas ! La phase d'opposition chez nos enfants !** Avec Véronique Nilles, 19h. [kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Inscription obligatoire : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

### MUSEK

**Midis baroques : musique et chocolat**, avec Anne-Catherine Bucher (clavecin) et Stephan Schultz (violoncelle), œuvres de Couperin

Agnes (Gilla Cremer) fragt sich während einer Haushaltsauflösung, was wirklich vom Leben bleibt: „Die Dinge meiner Mutter“ am 20. und 21. Mai um 20 Uhr im Cube 521.



© BO LAHOLA

et Boismortier, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

### THEATER

**En ausgetrëppelte Schong**, vum Jean-Paul Maes, inszenéiert vum Fábio Godinho, mat Nora Koenig a Marc Baum, Beetebuerger Schlass, *Bettembourg*, 20h. [kaleidoskop.lu](http://kaleidoskop.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

### KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**, centre culturel Am Duerf, *Junglinster*, 18h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

## DO, 20.5.

### JUNIOR

**Bringing Objects to Life**, atelier créatif (6-8 ans), dans le cadre de l'exposition „William Kentridge. More Sweetly Play the Dance“, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)

**Das platte Kaninchen**, Figurentheater nach dem Kinderbuch von Bardur Oskarsson, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 15h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

### KONFERENZ

**Brandy et la réception de son œuvre à l'étranger**, avec Yves Bical, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

### ONLINE Wann d'Emotiounen

**iwwerkachen**, mat der Martine Majerus, 19h. [kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Aschreiwung erfuerderlech: [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

### MUSEK

**Sabine Weyer**, récital de piano, œuvres entre autres de Rameau, Debussy et Bacri, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

### THEATER

**D'Geheimnis vun der Mëllefabrik**, mat der Biergerbühn, mat ënner aneren Anna Falchero, Logan Muller a Samira Kremer, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech: [inscriptions@kulturfabrik.lu](mailto:inscriptions@kulturfabrik.lu)  
Org. Independent Little Lies.

**En ausgetrëppelte Schong**, vum Jean-Paul Maes, inszenéiert vum Fábio Godinho, mat Nora Koenig a Marc Baum, Beetebuerger Schlass, *Bettembourg*, 20h. [kaleidoskop.lu](http://kaleidoskop.lu)

**Toutes les choses géniales**, de Duncan MacMillan, mise en scène de Françoise Walot, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Die Reise. Ein Trip**, inszeniert von Kathrin Herm, mit Aleksandra Corovic, Aaron Friesz und Robert Huschenbett, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) AUSVERKAUFT!

### KONTERBONT

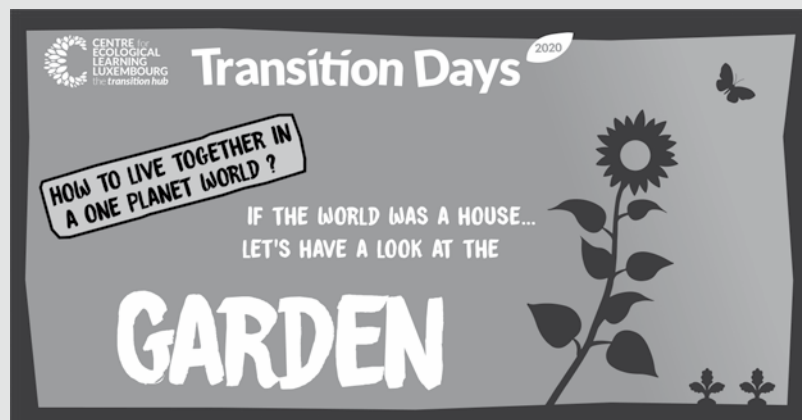
**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : verseuse kendi décorative d'inspiration perse en porcelaine, dynastie Wan-Li**



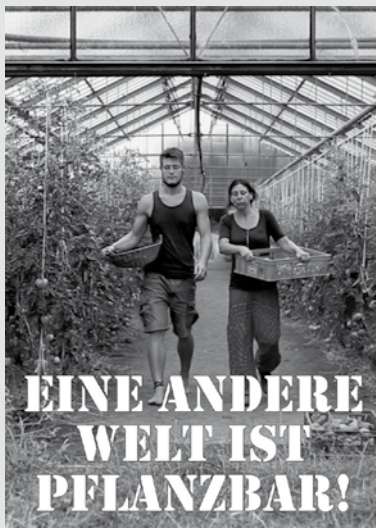
## ERAUSGEPICKT

## WAT ASS LASS | 14.05. - 23.05.



## Eine andere Welt ist pflanzbar

In Deutschland – wie auch in Luxemburg – sind die Zahlen von **Gemeinschaftsgärten** in den letzten Jahren gestiegen. Von dieser steigenden Tendenz motiviert, erstellte Isabella Haidle (alias: Ella von der Haide), die Profile von sieben Gemeinschaftsgärten in Deutschland in ihrem neuen Film „Eine neue Welt ist pflanzbar – Urbane Gemeinschaftsgärten in Deutschland“. Anhand von Filmausschnitten wird die Regisseurin das **Gespräch** über zugehörige Themen wie gesellschaftliche Transformation und Inklusion leiten, um **anschließend eine interaktive Diskussion mit dem Publikum** führen zu können. Im Rahmen der Transition Days findet die Konferenz **am Mittwoch, dem 19. Mai um 18:30 Uhr auf Zoom statt**. Einschreibung erforderlich über [transitiondays.lu](http://transitiondays.lu)



## Wo ist Walter?

Nach dem großen Erfolg der Premiere ist **das Walking Theatre Die Stadt und ich: „Look Around - What Do You See?“** rund um Walter zurück in Luxemburg. Die Teilnehmer\*innen haben den Auftrag Walter zu finden. Ein GPS namens Maria hilft bei der Orientierung. Sie gibt die Richtung sowie das Tempo an und liefert einige Denkanstöße. Ziel ist es **bei der Suche einen neuen Blick auf seine Umgebung, also die Stadt mit ihren Menschen zu werfen** und Neues zu entdecken. „Walter“ ist der rote Faden dieser Erkundungsreise und steht stellvertretend für eine\*n vielleicht etwas schräge\*n, aber vor allem offenen Stadt- und Weltbewohner\*in. Die **Entdeckungstour beginnt in der Abtei Neumünster an diesem Sonntag, dem 16 Mai jeweils um 10 und 16 Uhr**. Weitere Informationen: [neimenster.lu](http://neimenster.lu)



**(1572-1620)**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 19h (GB)*.  
Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

## FR, 21.5.

## KONFERENZ

**La procession dansante d'Echternach - représentations graphiques d'une « installation »**, avec Frank Wilhelm, Neimënster, *Luxembourg, 19h*. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## MUSEK

**Nomad the Group**, jazz, conservatoire, *Luxembourg, 12h30*. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Konstantin Wecker, Jo Barnikel & Andy Houscheid**, Liedermacher, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 20h*. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**La Boca**, œuvres entre autres de Piazzolla, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 20h*. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Paradoxant**, pop, Rotondes, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Serge Tonnar**, singer-songwriter, Rockhal, *Esch, 20h*. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Lëtzt Phil : Claire Parsons Quintet**, mit Eran Har Even (electric guitar), Jérôme Klein (keyboards, piano, vocals), Pol Belardi (bass), Niels Engel (drums), Nicole Miller (viola, vocals), Annemie Osborne (cello, vocals) und Charles Stoltz (sound, effects), Philharmonie, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Nikolaj Szeps-Znaider, avec Saleem Ashkar (piano), œuvres de Brahms et Schumann, Philharmonie, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**D'Geheimnis vun der Mëllechfabrick**, mat der Biergerbühn, mat ënner aneren Anna Falchero, Logan Muller a Samira Kremer, Kulturfabrik, *Esch, 19h*. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech:

[inscriptions@kulturfabrik.lu](mailto:inscriptions@kulturfabrik.lu)  
Org. Independent Little Lies.

**Die Dinge meiner Eltern**, inszeniert von Dominik Günther, mit Gilla Cremer, Cube 521, *Marnach, 20h*. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Toutes les choses géniales**, de Duncan MacMillan, mise en scène de Françoise Walot, Kinneksbond, *Mamer, 20h*. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Die Reise. Ein Trip**, inszeniert von Kathrin Herm, mit Aleksandra Corovic, Aaron Friesz und Robert Huschenbett, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**inFausto**, mise en scène de et avec Jorge Andrade, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h*. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**, Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich), 20h*. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

**Redouanne Harjane et Jason Brokerss sur scène!** Humour, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange, 20h*. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) COMPLET !

## SA, 22.5.

## JUNIOR

**ONLINE Une collection, beaucoup d'histoires !** Podcast (> 6 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 10h*. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
[soundcloud.com/mudamlux](https://soundcloud.com/mudamlux)

**Le fil rouge**, atelier créatif (6-12 ans), dans le cadre de l'exposition « L'homme gris », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h*. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire : [klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu) COMPLET !

## MUSEK

**Thierry Ferré**, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h*.

WAT ASS LASS | 14.05. - 23.05 / AVIS.

**Benoît Martiny Band**, jazz, Prabbeli, Wiltz, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Konstantin Wecker, Jo Barnikel & Andy Houscheid**, Liedermacher, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

THEATER

**En ausgetrëppelte Schong**, vum Jean-Paul Maes, inszenéiert vum Fábio Godinho, mat Nora Koenig a Marc Baum, Beetebuerger Schlass, *Bettembourg*, 20h. [kaleidoskop.lu](http://kaleidoskop.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, *Luxembourg*,

20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Die Reise. Ein Trip**, inszeniert von Kathrin Herm, mit Aleksandra Corovic, Aaron Friesz und Robert Huschenbett, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**inFausto**, mise en scène de et avec Jorge Andrade, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Ballet flamenco de Andalucía**, chorégraphie de Rubén Olmo et Úrsula López, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

KONTERBONT

**Stand-up : la puissance du corps**, avec la Comedy Academy, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 14h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Die Industrialisierung in Luxemburg Stadt**, thematische Führung, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**The Championfish**, compétition de danse, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

SO, 23.5.

JUNIOR

**I Did It My Way**, atelier (> 16 ans), dans le cadre de l'exposition « Brandy et la réception de son œuvre à l'étranger », Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

MUSEK

**Dogaç Bezdüz**, récital de piano, œuvres entre autres de Bach, Busoni et Rossini, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

Poste vacant

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

se propose d'engager pour les besoins de

L'Institut national des langues

un/une chargé/e de cours (m/f) de luxembourgeois à tâche partielle ou complète, à durée déterminée ou indéterminée et dont la date d'engagement reste à convenir. Date limite de la candidature : 28 mai 2021.

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature à Mme la directrice de l'Institut national des langues par courriel à [direction@inll.lu](mailto:direction@inll.lu) et par courrier à l'adresse, 21, bd de la Foire, L-1528 Luxembourg.

Pour de plus amples détails veuillez consulter la page internet de l'Institut national des langues sous le lien suivant : [www.inll.lu](http://www.inll.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 11/06/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail

des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de façade en pierres naturelles à exécuter dans l'intérêt du château de Walferdange.

Description succincte du marché :  
Surface façade globale environ 4.970 m². Le projet consiste en travaux de conservation et de restauration des éléments en pierre de taille (non moulurés, moulurés ou fortement moulurés) et des modénatures des façades extérieures du château, et comprenant :

- les soubassements (bâtiment I façade arrière, bâtiments II, III, IV et pavillons). Concernant la façade principale bâtiment I, les soubassements seront réfectionnés lors des travaux d'aménagement extérieur ;
- les encadrements de baies ;
- les bandeaux.

Les interventions sur les différents bâtiments sont à réaliser parallèlement. La durée des travaux est de 180 jours ouvrables, à débiter au 2e semestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 10/05/2021

La version intégrale de l'avis n° 2101003 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 09/06/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux d'aménagement extérieur (plantation) à exécuter dans l'intérêt de la rénovation et extension du lycée Michel Rodange à Luxembourg.

Description succincte du marché :  
Plantation d'arbres dans espace public : ca. 87 pcs  
Tuteurage tripode : ca. 87 pcs  
Plantation d'arbustes : ca. 470 pcs  
Entretien des arbres : ca. 87 pcs  
Entretien des arbustes : ca. 470 pcs

La durée des travaux est de 30 jours ouvrables, à débiter au 4e trimestre 2021.  
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 06/05/2021

La version intégrale de l'avis n° 2100975 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

## EXPO

## EXPO



Eline Benjaminsen présente « Collapsed Mythologies. An Annex to the Geofinancial Lexicon » au Waassertuerm du CNA, du 22 mai au 29 août.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *fermeture temporaire, réouverture le sa. 5.6.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Beckerich****Luc Ewen & Franz Ruf : Unexpected Prints**

**LAST CHANCE** photographies et gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 16.5, ve. - di. 14h - 18h.*

**Bettembourg****Konscht am Park**

œuvres entre autres d'Anne Lindner, Florence Hoffmann, Marc Pierrard, Patricia Lippert et Yvette Rischette, parc du château (13, rue du Château), *jusqu'au 30.6, en permanence.*

**Bourglinster****Entre ombre et lumière**

photographies, œuvres de Luis Carlos Ayala, Christian Kieffer et Black Magic Tea, annexes du château (8, rue du Château), *jusqu'au 16.7, me. + ve. 14h - 19h, le 1er di. du mois 14h - 18h.*

**Clervaux****Donovan Wylie : North Warning System**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 8.4.2022, en permanence.*

**Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8, en permanence.*

**Paolo Verzone : Arctic Zero**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.9, en permanence.*

**Santeri Tuori : Forest & Sky**

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.3.2022, en permanence.*



EXPO

Diekirch

**Mercedes-Benz au Luxembourg**  
**LAST CHANCE** Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 15.5, ve. + sa. 10h - 18h.*

**Ons zerschloen Dierfer**  
der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 18h.*

Differdange

**Nathalie Flenghi et Kim El Ouardi : Killtiern Alain Welter**  
photographies et vidéos, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), *jusqu'au 29.5, lu. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange

**Eline Benjaminsen : Collapsed Mythologies. An Annex to the Geofinancial Lexicon**  
**NEW** photographies, Waassertuerm (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), *du 22.5 au 29.8, me. - di. 10h - 18h.*

**Frauke Huber & Uwe H. Martin : Landrush. Ventures into Global Agriculture**  
multimedia installations, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), *until 29.8, Wed. - Sun. 12h - 18h.*

« L'expo nous fait prendre conscience que ce que nous consommons tous les jours a d'une manière ou d'une autre un impact sur la viabilité et durabilité de nos écosystèmes. »  
(Nuno Lucas da Costa)

**Marie Capesius : Héliopolis**  
photographies, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 13.6, me. - di. 15h - 19h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

**Marie Sommer : L'œil et la glace**  
photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 29.8, ma. - di. 10h - 22h.*

**Rozafa Elsahn : Synthèse d'une excursion**  
photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 13.6, me. - di. 15h - 19h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

Echternach

**Stone-Made Objects**  
**NEW** Trifolion (2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1), *vom 12.5. bis zum 1.6., Di. + Do. 13h - 17h, eine Stunde vor sowie während der Veranstaltungen.*

Esch

**COronArt**  
32 regards d'artistes dont Diane Jodes, Patricia Lippert et Pit Wagner, Kamellebuttek (14, rue Marcel Reuland. Tél. 691 37 00 90), *jusqu'au 10.7, ma., je. + sa. 14h - 19h.*

**Francine Mayran : Témoigner de ces vies**  
30 peintures grand format, pl. de la Résistance, *jusqu'au 30.6, en permanence.*

**La Cité des sciences**  
l'histoire de la reconversion de la friche industrielle de Belval et de la construction de la Cité des sciences à Belval, Maison de l'innovation (5, av. des Hauts-Fourneaux), *jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.*

**Sali Muller: Wenn die Sterne vom Himmel fallen**  
Mixed Media, Annexe22 (pl. de la Résistance), *bis zum 12.6., Do. + Fr. 14h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h, durchgehend von außen sichtbar.*

**Schaufenster 2**  
mit Werken von Eric Schumacher und Xavier Mary, Kanschthal (29-33, bd Prince Henri), *bis zum 13.6., durchgehend.*

**Thierry Lutz & Jean-Claude Salvi : Correspondance exquise**  
peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 5 47 38-3408), *jusqu'au 21.5, ma. - sa. 14h - 18h.*

Eupen (B)

**Helen Anna Flanagan: Gesticulating ... Wildly**  
Videos, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 15.8., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be*

Howald

**Eric Mangen: Neon**  
**NEW** peintures, Valerius Gallery (25, rue des Scillas), *du 15.5 au 13.6, sa. - di. 14h - 18h ou sur rendez-vous.*

**Fuel Box V**  
œuvres entre autres de Serge Anen, Anouk Kieffer et Claudine Maillet, Fuel Box V (3, rue Robert Stumper), *jusqu'au 23.5, je. - di. 14h - 19h.*

Luxembourg

**Cristina Dias de Magalhães : Instincts. Same but Different**  
photographies, parc de Merl, *jusqu'au 30.9, en permanence.*

« L'expo peut se visiter de façon tantôt ludique tantôt introspective.

*Elle éveillera auprès du visiteur et de la visiteuse cet instinct inné de la paternité ou de la maternité. »*  
(Nuno Lucas da Costa)

**Daniel Reuter : Oversees**  
photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 12.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

**Daphné Le Sergent : Silver Memories**  
photographies, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.6, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

*Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB). Visites guidées ce sa. 15.5 à 11h (F), 15h (GB) + 16h (D) et ce di. 16.5 à 11h (F), 14h (L), 15h (GB) + 16h (D), inscription obligatoire.*

[woxx.eu/sergent](http://woxx.eu/sergent)

C'est la première exposition personnelle de Daniel Reuter au Luxembourg : dans le cadre du Mois européen de la photographie, la galerie Nosbaum Reding montre « Oversees » jusqu'au 12 juin.





## EXPOTIPP

## EXPO

PHOTO : WOXX



Une composition issue de la série « Psittacula » de Patrick Galbats.

PHOTOGRAPHIE

# Le paysage dans tous ses états

Florent Toniello

**Dans le cadre du Mois européen de la photographie, les expositions sont nombreuses dans tout le pays. Arrêt sur images à Neimënster, où sont montrées les œuvres de cinq photographes de la Grande Région ayant obtenu la bourse « Regards sans limites ».**

Quel regard portent les jeunes photographes sur le paysage ? À l'occasion des dix ans de la bourse « Regards sans limites », destinée à soutenir la création photographique régionale émergente, le cloître Lucien Wercollier se voit investi par les arbres, les feuilles ou les animaux, dans des propositions aussi variées qu'intéressantes.

Les œuvres d'Anne-Sophie Costenoble (Belgique) ouvrent l'exposition. En majorité prises en Norvège, elles s'attachent à des détails : quelques fleurs, un visage, une croix... sans jouer sur l'arrière-plan, avec une stricte composition du style « un cliché, une idée ». La lumière nordique les baigne d'un expressionnisme en noir et blanc discret, mais bien présent. Au sein du poème de Margarida Guia qui accompagne l'agrandissement d'un renne dans le lointain, habilement inséré dans l'espace architectural du cloître, on peut lire : « tu plonges tes

yeux tête / des larmes le long du cou / le sabot à l'oreille ». La syntaxe rejoint le désir d'efficacité choc des clichés.

Florian Glaubitz (Allemagne) a le même souci du détail, mais lui s'en approche encore plus près. Il crée en couleurs ou en noir et blanc des gros plans où le détail devient histoire, tel ce trou dans un chandail qui peut raconter une usure progressive autant qu'un accroc malencontreux. Mais le photographe se fait aussi vidéaste, en continuant sur la lancée des détails avec le suivi méticuleux d'une paire de chaussures ou le passage (sensuel ? machinal ?) d'une main dans une chevelure. Si le paysage naturel n'est pas ici présent, c'est un paysage onirique qui s'invente à partir de n'importe quel détail, fût-il manufacturé.

Thilo Seidel (Allemagne), lui, prend le thème au mot avec ses « NeonForests » : la lumière artificielle y transcende les images de fourrés ou d'arbres, créant ainsi d'irréelles atmosphères aux couleurs mystérieuses. Émilie Vialet (France), elle aussi, propose un voyage dans le paysage de façon littérale, mais documente les effets du feu dans les parcs nationaux américains. Dans sa série se mêlent des images liées tant aux phénomènes naturels qu'au

réchauffement climatique d'origine humaine, pour montrer notre rapport équivoque à la nature pourtant nourricière.

Enfin, Patrick Galbats (Luxembourg) offre de petits poèmes photographiques urbains où la nature se fond dans l'activité humaine et vice-versa. Ces instantanés sont de véritables petites pilules poétiques qui capturent l'émotion d'un moment. Le photographe expose également un aperçu de sa série « Psittacula », qui entend présenter une curiosité bruxelloise : les innombrables perruches à collier qui peuplent les arbres de la capitale européenne.

Conformément à la vocation transnationale de la bourse « Regards sans limites », l'exposition sera itinérante. On la retrouvera donc à la Saarländisches Künstlerhaus de Sarrebruck en septembre-octobre, puis en 2022 en Lorraine. Ce sera l'occasion de faire profiter un maximum de visiteurs et visiteuses de ces cinq regards variés, qui incarnent une photographie contemporaine résolument moderne, sans toutefois trop pencher vers les techniques expérimentales.

Jusqu'au 6 juin, dans le cloître Lucien Wercollier de Neimënster.

## Enfin seules

photographies de la collection Archive of Modern Conflict, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 23.5 à 10h (F), inscription obligatoire.

## Exposition de bateaux

l'artisanat du Bangladesh s'expose à Luxembourg, Friendship Pop-Up Store (33, Grand-Rue), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

## Figure in Print

la représentation humaine dans la gravure au Luxembourg de 1945 à nos jours, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée ce di. 16.5. à 16h (F), inscription obligatoire.

## From Dark to Light

mystérieuses gemmes et pierres précieuses, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 6.6, ma. - di. 10h - 18h.

Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn](https://my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn)

## Gleef dat net!

Verschörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am Do. 20.5. um 18h30 (F), So. 16.5. (D) und 23.5. (GB) um 11h.

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avaloir des théories fumeuses en tout genre. » (Nuno Lucas da Costa)

## EXPO

**Ilda David :**  
**Une lumière de printemps**

**LAST CHANCE** peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 14.5, ve. 9h - 17h30.

**LU 82.1.2\_296**

stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 27.6., Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am So 16.5.(F) und 23.5. (F) um 14h.

Virtuelle Führung: [citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg](http://citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg)

**Laura Bofill**

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 3.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Leonor Antunes :**  
**Vides, intervalles et jonctions**

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 23.5 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. »  
(Nuno Lucas da Costa)

**Les 25 ans de la collection Mudam**

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.10.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 23.5 à 10h (F), inscription obligatoire.



Comme toutes les années, les Rotondes invitent à la « Street Photography Exhibition », avec entre autres des photos de Paulo Lobo. Jusqu'à ce dimanche 16 mai.

**Lisa Kohl & Marine Lanier :**  
**Rethinking Nature/ Rethinking Landscape**

photographies, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.6, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**L'homme gris**

exposition collective, œuvres entre autres d'Alex Bag, Élodie Lesourd et Gisèle Vienne, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 6.6, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB). Visites guidées ce sa. 15.5 à 11h (F), 15h (GB) + 16h (D) et ce di. 16.5 à 11h (F), 14h (L), 15h (GB) + 16h (D), inscription obligatoire.

« (...) vaut définitivement une visite, car ce n'est pas une exposition basée

sur les références business des artistes, comme on en voit un peu trop au grand-duché, mais une véritable plongée dans des découvertes. » (lc)

**Marie-Odile Turk**

peintures, Fortuna banque (130-132, bd de la Pétrusse), jusqu'au 31.5, lu. - ve. 8h15 - 12h + 14h - 16h30.

**Mary-Audrey Ramirez :**  
**Graveyard Escape**

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 22.8, en permanence.

**Me, Family**

**ONLINE** exposition en ligne, [mefamily.mudam.com](http://mefamily.mudam.com), jusqu'au 21.3.2021, en permanence.

« Même si habituellement l'expérience muséale se veut surtout un soliloque, les visiteurs et visiteuses (si possible

muni-e-s d'un casque audio) auront ici un vécu sensoriel d'un nouveau genre, de plus en plus ancré en ces temps pandémiques. »  
(Nuno Lucas da Costa)

**Monique Becker : Send Nudes**

peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 22.5, ma. - di. 10h - 18h.

**Moritz Ney**

peintures et sculptures, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 12.6, me. - sa. 11h - 18h.

**Pavillon réalité virtuelle 2021**

Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 30.5, tous les jours 10h - 18h.

**Portrait of a Young Planet**

œuvres de la collection autour de la question de la représentation de l'humanité au début du 21e siècle, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 23.5 à 10h (F), inscription obligatoire.

**Regards sans limites**

**ARTICLE** photographies, œuvres entre autres d'Anne-Sophie Costenoble, Patrick Galbats et Émilie Vialet, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.6, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Rethinking Landscape**

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visite guidée ce di. 16.5 à 14h (L), inscription obligatoire.

**Rethinking Nature**

photographies, œuvres entre autres de Vanja Bucan, Maria-Magdalena Ianchis



## EXPO

et Anastasia Mityukov, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 27.6, tous les jours 11h - 19h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

### Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidées ce sa. 15.5 (L) et ce di. 16.5 (F) à 15h, inscription obligatoire.

« Brandy et la réception de son œuvre à l'étranger », conférence avec Yves Bical le je. 20.5 à 18h, inscription obligatoire.

### Robert Viola : Rétrospective 1995-2015

peintures, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), jusqu'au 4.6, lu. - ve. 8h - 17h30.

### Stephan Balkenhol

sculptures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 12.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

### Street Photography Exhibition

**NEW** photographies entre autres de Patrick Galbats, Katarzyna Urbanek et Madgalena Zagrzejewska, galerie des Rotondes (pl. des Rotondes), du 13.5 au 16.5,

je. 18h - 20h, ve. 17h - 20h, sa. 13h - 20h + di. 13h - 16h.

### Supports/Surfaces : Viallat & Saytour

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le je. 20.5 à 18h (GB), inscription obligatoire.

Visite virtuelle : [mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour](http://mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour)

### Suzanne Lafont : How Things Think

photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 14.8, sur rendez-vous uniquement : [office@ernahecey.com](mailto:office@ernahecey.com)

### Tibet, 60 ans d'exil

**ONLINE** exposition en ligne, [cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile](http://cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile), jusqu'au 31.12

« Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive illustration de destins individuels à la confrontation directe. » (ft)

### Tom Fielitz

**LAST CHANCE** photographies, Optique Rodenbourg (34, rue Philippe II), jusqu'au 18.5, ve. - ma. 9h - 18h, en partie visible en permanence (vitrine).

### Une petite histoire de carrés

œuvre géante tricotée par le collectif Au Carré, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 13.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Urban Art Exhibition

œuvres entre autres de Loys Abraham, Mr. Brainwash et Rakel Wajnberg, Pop My Duke - Kirchberg Shopping Center (5, rue Alphonse Weiker), jusqu'au 30.5., lu. - sa. 10h - 19h

### Views of Luxembourg and the "Orient"

Francis Frith and Victorian Photography, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37d, avenue John F. Kennedy. Tél. 26 55 91-00), until 26.6, Tue. - Fri. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

Guided tours on Thu. 13.5 at 17h (F), Sat. 15.5 (GB) and Sat. 22.5 (F) at 11h, registration required.

### William Kentridge : More Sweetly Play the Dance

dessins, œuvres sur papier, sculptures, films, installations sonores et vidéo, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),

jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 23.5 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Gageons qu'en termes de contenu, il y aura désormais un avant et un après William Kentridge. » (Nuno Lucas da Costa)

### Mersch

### Christian Aschman : L'Agrocenter

photographies, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), jusqu'au 21.5, lu. - ve. 14h - 17h.

### Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7., Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Metz (F)

### Aerodream. Architecture, design et structures gonflables, 1950-2020

**NEW** Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 19.5 au 23.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Chagall : Le passeur de lumière

**NEW** peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 19.5 au 30.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

**NEW** Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), du 19.5 au 18.2.2023, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

Le Centre Pompidou-Metz présente pour sa réouverture un classique de l'histoire de l'art : « Chagall : le passeur de lumière » est à voir du 19 mai au 30 août.



EXPO

Mondorf

Uyi Nosa-Odia : Effervescence

peintures, Ruth Gallery au Casino 2000 (rue Th. Flammang), jusqu'au 22.5, lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.

Niederanven

Julie Costentin: JÜ designs

Kunstdrucke, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tel. 26 34 73-1), bis zum 21.5., Di. - Sa. 14h - 17h.

Oberkorn

#200

œuvres de Pit David, Tom Flick et Nico Langehegermann, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 30.5, me. - di. 15h - 19h.

Remerschen

Armand Strainchamps: Spring 21

Malerei, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 23.5., Di. - So. 14h - 18h.

Wouter van der Vlugt

sculptures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 23.5, ma. - di. 14h - 18h.

Schiffange

Homo Ludens

œuvres de Pascale Behrens, Patricia Lippert et Stefan Seffrin, Schöfflinger Kionschthaus (2, av. de la Libération), jusqu'au 22.5, ma., me., ve., sa. 10h - 13h + 14h - 18h, je. 10h - 13h.

Trier (D)

Ein besonderer Ort. 50 Jahre Universität Trier in Schlaglichtern

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 5.9., Reservierung erforderlich: Tel. 0651 7 18-24 51 oder termine-reservieren.de/termine/trier

La mode et la mort

LAST CHANCE Tod, Sterben und Trauer in Kultur und Gesellschaft, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 16.5., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.

Orte jüdischen Lebens in Trier. Eine Spurensuche in Interviews

Video-Interviews, Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 14.11., Reservierung erforderlich:

Tel. 0651 7 18-24 51 oder termine-reservieren.de/termine/trier

„Die Ausstellung ist nicht nur wegen der bewegten Geschichte der Trierer Jüd\*innen interessant, sondern auch wegen der in ihr beleuchteten Einzelschicksale.“ (lc)

Stefanie Manhillen: #neue\_matrix?

NEW Installation, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), vom 21.5. bis zum 13.6., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.

Trierer Porzellan. Vom Luxus-Souvenir zum Sammler-Objekt

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 19.9., Reservierung erforderlich: Tel. 0651 7 18-24 51 oder termine-reservieren.de/termine/trier

Völklingen (D)

Mon trésor - Europas Schatz im Saarland

Objekte der Archäologie, Technik und Kunst von den Kelten bis heute, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 27.6., täglich 10h - 19h.

Windhof

Tania Mouraud : Mezzo forte

peintures, dessins et photographies, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 22.5, me. - sa. 12h - 18h.

AVIS

Poste vacant dans la carrière du médecin (m/f)

Ministère de la Fonction publique

L'Administration des services médicaux du secteur public se propose de recruter un médecin du travail/médecin (m/f) sous le statut du fonctionnaire/de l'employé(e) de l'État (carrière A1) à durée indéterminée et à tâche complète ou à tâche partielle.

Pour toute information, veuillez consulter notre site internet : <https://govjobs.public.lu> (rubrique : Postuler/Postes vacants)

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour le 25 mai 2021 au plus tard auprès de

Administration des services médicaux du secteur public  
35, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à M. le Dr Pierre-Olivier Schmit par téléphone au 247-83183 ou par courriel à [pierre-olivier.schmit@asm.etat.lu](mailto:pierre-olivier.schmit@asm.etat.lu)

- Bâtiment principal de 8 étages (dont 2 niveaux techniques) d'environ 138.400 m²
- Bâtiment tour de 24 étages (dont 2 niveaux techniques) d'environ 48.200 m²
- Bâtiment nommé « Welcome Pavilion » d'environ 3.800 m²

- Les travaux du présent lot se décomposent essentiellement en la fourniture et mise en œuvre de :
- Cloisons en plaques de plâtre : env. 13.250 m²
  - Faux plafonds en plaques de plâtre : env. 7.950 m²
  - Faux plafonds en dalles démontables en fibres minérales : env. 5.200 m²
  - Faux plafonds métalliques : env. 245 m²
  - Enduits plâtre des murs et plafonds : env. 22.940 m²
  - Enduits secs muraux : env. 900 m²
  - Traitements spéciaux cages d'escalier : env. 10.280 m²
  - Revêtements divers et peintures murs et plafonds : env. 64.970 m²
  - Isolation intérieure des murs et plafonds : env. 1.100 m²

La durée des travaux est de 759 jours ouvrables, à débiter au 4e trimestre 2021. Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
**La remise électronique est obligatoire.**

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 06/05/2021

**La version intégrale de l'avis n° 2100989 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 18/06/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
MCL05.3 - travaux d'enduits, de plâtrerie, de cloisons sèches, et de peintures de bureaux (phase 2) dans l'intérêt de la construction de l'immeuble Jean Monnet 2 pour la Commission européenne à Luxembourg.

**Description succincte du marché :**  
L'immeuble se décompose en :



## FILMER A SERIEN

KINO | 14.05. - 18.05.



Nach einem Ameisenbiss wird Pelle zum Superhelden: „Antboy“ – in den regionalen Kinos.

## Les horaires

La page [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

## Die Uhrzeiten

Auf der Seite [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

## Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jakobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

## Multiplex :

## Diekirch

Scala

## Dudelange

Starlight

## Esch-sur-Alzette

Kinopolis Belval

## Luxembourg-ville

Kinopolis Kirchberg

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

## programm

## 30 jours max

F 2020 de et avec Tarek Boudali.

Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti.

87'. V.o. Pour tous.

## Kinopolis Belval et Kirchberg

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, Il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

## Adieu les cons

F 2020 de et avec Albert Dupontel.

Avec Virginie Efira et Nicolas Marié.

87'. V.o. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Kirchberg

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burnout, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

XXXX Albert Dupontel signe une comédie décalée où la critique sociale rejoint le burlesque. Flanqué d'une Virginie Efira efficace, le

réalisateur-acteur brosse un portrait tendre et désabusé de personnages malmenés par la société moderne, qui, dans un baroud d'honneur en forme de pied de nez, préfèrent se consacrer à l'empathie plutôt qu'à la vengeance. (ft)

## An zéro - comment le Luxembourg a disparu

L/D 2021 de Myriam Tanelotto et

Julien Becker. Avec Fabienne Hollwege,

Sophie Mousel et Luc Schiltz. 85'.

V.o. lux., all. & fr. + s.-t. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Kirchberg, Starlight, Utopia

« Catastrophe nucléaire ». Les mots renvoient à Tchernobyl, à Fukushima. À chaque fois, une portion d'un territoire est irradiée, contaminée, puis évacuée. Le pire pourtant n'est pas encore arrivé : la perte d'un État tout entier. Un réacteur surchauffe, explose, s'éventre... et tout un État devient un no man's land. Littéralement : évacué de tous ses habitants, pays de plus personne. Ce pays, c'est le Luxembourg, menacé depuis 1986 par une centrale nucléaire française située juste au-delà de ses frontières : Cattenom.

XX Der Film stellt viele spannende Fragen, verzichtet jedoch darauf, endgültige Antworten zu geben. (ja)

## Antboy

REPRISE DK 2013 von Ask Hasselbalch.

Mit Oskar Dietz, Nicolas Bro und

Samuel Ting Graf. 77'. Dt. Fass.

Für alle.

Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

## KINO | 14.05. - 18.05.

Der zwölfjährige Pelle ist eher schüchtern und introvertiert. Nicht zuletzt aus diesem Grund hat er immer wieder Ärger mit den „Terror-Zwillingen“, zwei rowdyhaften Altersgenossen. Als Pelle eines Tages wieder einmal auf der Flucht vor ihnen ist, wird er plötzlich von einer Ameise gebissen. Nun ist er plötzlich enorm stark, kann Wände entlangklettern und Säure versprühen.

### Barbie et Chelsea : L'anniversaire perdu

**NEW** USA 2021, film d'animation pour enfants de Cassi Simonds. 63'. V.fr.

### Kinepolis Belval et Kirchberg

Sur un paquebot de croisière, la sœur cadette de Barbie, Chelsea, tente de célébrer son 7e anniversaire. Mais celui-ci est ignoré en raison du franchissement de la ligne de changement de date.

### Blackbird

USA 2020 von Roger Michell. Mit Susan Sarandon, Kate Winslet und Mia Wasikowska. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kulturhuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Lily ist unheilbar krank und ihr letzter Wunsch ist es, ihre ganze Familie ein letztes Mal zusammenzubringen. Gemeinsam mit ihrem Mann Paul hat sie ein Wochenende mit ihren Kindern Jennifer und Anna in ihrem Haus am Meer geplant. Die Schwestern könnten jedoch unterschiedlicher nicht sein, sodass sich das beschauliche Wochenende zu einem nervenaufreibenden Aufenthalt entwickelt. Es kommen zudem unausgesprochene Wahrheiten, und Geheimnisse ans Licht.

❌ Leider bietet der Film, statt einer

ernsthaften Auseinandersetzung mit dem selbstbestimmten Lebensende, vor allem seinem hochkarätigen Schauspieler\*innen-Ensemble die Möglichkeit, alle Register zu ziehen. (Claudine Munro)

### Blood on Her Name

USA 2019 von Matthew Pope. Mit Bethany Anne Lind, Will Patton und Elisabeth Röhm. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kursaal, Waasserhaus

Die alleinerziehende Mutter Leigh tötet versehentlich einen Mann in ihrer Werkstatt. Sie beschließt, die Leiche in einem See zu versenken. Auf dem Weg dorthin kommen ihr jedoch Zweifel. Die Familie des Mannes soll erfahren, was vorgefallen ist. Sie lädt die Leiche in einem nahe gelegenen Schuppen der Familie ab. Zudem hinterlässt sie einen handgeschriebenen Brief, was Leigh noch teuer zu stehen kommen wird.

### Bol'shoye puteshestviye

(Opération Panda) RUS/USA 2019, film d'animation de Vasilij Rovenskiy. 93'. V. fr. À partir de 6 ans.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

Un facteur missionné pour livrer un bébé le dépose à la mauvaise destination en confondant l'adresse de M. Panda avec celle de l'ours Mic-Mac. Ce dernier, qui souhaite toujours bien faire les choses coûte que coûte, décide d'organiser une grande expédition pour livrer bébé Panda à ses parents.

### Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten

D 2019, Dokumentarfilm von Martin Tischner. 84'. O.-Ton. Für alle.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuf Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Checker Tobi beschäftigt sich gerade mit dem Thema Piraten, als er in den Wellen eine geheimnisvolle Flaschenpost findet. Darin ist ein Rätsel verborgen, das er natürlich sofort lösen möchte, doch dafür benötigt er das Geheimnis unseres Planeten. Also begibt er sich auf die abenteuerlichste Reise seines Lebens.

### Chun jiang shui nuan

(Dwelling in the Fuchun Mountains) CHN 2019 von Xiaogang Gu. Mit Zhenyang Dong, Hongjun Du und Wei Mu. 150'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Utopia

Das Schicksal einer Familie bestimmt vom Rhythmus der Natur, dem Wechsel der Jahreszeiten und dem Lauf des Flusses. Gedreht über den Zeitraum von zwei Jahren, hält der Film den Wechsel der Jahreszeiten und das Leben der Menschen entlang des Flusses im Stadtbezirk Fuyang der Provinzhauptstadt Hangzhou fest. ❌❌❌ « Avec une furieuse envie de cinéma et une distribution composée de sa famille ou de ses connaissances, Xiaogang Gu parvient à exercer à l'écran une fascination de tous les instants. » (ft)

### Cranston Academy: Monster Zone

**NEW** MEX/GB/CDN 2020, Animationsfilm von Leopoldo Aguilar. 82'. Dt. Fassung. Ab 6.

### Kursaal, Waasserhaus

Die Internatsschüler Danny und Liz sind intelligent und haben viele einfallsreiche Ideen, können sich gegenseitig allerdings überhaupt nicht leiden. Eines Tages öffnet Danny aus Versehen ein Portal, durch das Monster in die Welt der Schüler\*innen gelangen können. Um die Wesen aus anderen Dimensionen in den Griff zu bekommen, muss Liz ihm zur Seite stehen. Ein Professor hilft ihnen dabei, die Invasion zu stoppen.

### Druk

(Another Round) DK 2020 von Thomas Vinterberg. Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Martin ist Sekundarschullehrer. Ermutigt durch eine Promille-Theorie,

stürzt er sich gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten. ❌❌ Vinterberg adresse une déclaration d'amour-haine à l'alcool, un peu perverse, mais par instants émouvante lorsqu'elle s'aventure sur le terrain du temps qui passe et délite relations et espoirs. (ft)

### El agente topo

(The Mole Agent) RCH/USA/D/NL/E 2020, Dokumentarfilm von Maite Alberdi. 90'. O.-Ton + fr. Ut. Für alle.

### Utopia

Rómulo, ein ehemaliger Kriminalpolizist und Privatdetektiv, wird von einer Klientin damit beauftragt, in einem Altersheim zu ermitteln. Dort lebt ihre Mutter, die das Pflegepersonal und andere Heimbewohner\*innen beschuldigt, sie zu bestehlen und schlecht zu behandeln. Der Detektiv beschließt einen „Maulwurf“ ins Seniorenheim zu schleusen. ❌❌ Mehr als um irgendetwas anderes geht es im Film darum, was ein einziger Mensch bewirken kann und wie ihm dieses Mitgefühl zu neuer Lebensfreude verhelfen kann. Trotz einiger Schwächen lohnt sich der Kinobesuch auf jeden Fall. (tj)

### Gott, du kannst ein Arsch sein!

D 2020 von André Erkau. Mit Sinje Irlinger, Max Hubacher und Til Schweiger. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Scala

Nach ihrem Realschulabschluss will die 16-jährige Steffi Pape mit ihren Mitschüler\*innen und Freund Fabi nach Paris fahren, um die Schulzeit mit Romantik und Abenteuer ausklingen zu lassen. Danach steht eine Ausbildung zur Polizistin an. Doch eine Untersuchung ihres Blutbildes ändert auf einen Schlag alles: Steffi hat Krebs.

### Honest Thief

USA 2020 von Mark Williams. Mit Liam Neeson, Kate Walsh und Anthony Ramos. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

Ein Bankräuber will sich stellen, um nach dem Gefängnisaufenthalt ein normales Leben führen zu können. Doch er stellt fest, dass diejenigen, die



## FILMKRITIK

KINO | 14.05. - 18.05.

FOTO: WARNER BROS



Selbst O'Neal (vorne) kann Hamptons Überzeugungskraft nicht immer widerstehen.

ihn einbuchten wollen, korrupter sind als er selbst.

✂ Que reste-t-il à voir lorsqu'on a déjà épuisé presque toute la programmation locale ? Peut-être cet honnête film de vengeance, avec un Liam Neeson qui déroule en habitude du genre. Pas d'intense réflexion ni de message politique ici, mais une action somme toute bien calibrée qu'amateurs et amateurs du genre pourront apprécier. (ft)

### Janosch - Komm wir finden einen Schatz

**REPRISE** D 2012, Zeichentrickfilm von Irina Probst. 75'. O-Ton. Für alle.

#### Scala

Nach „Oh, wie schön ist Panama“ erleben der kleine Tiger, der kleine Bär und die Tigerente nun ein neues Abenteuer. Die drei Freunde finden eine rätselhafte Karte in einer alten Kiste und begeben sich prompt gemeinsam auf Schatzsuche.

IM STREAM

# Judas and the Black Messiah

Tessie Jakobs

**Mit einer Mischung aus Thriller, Historiendrama und Biopic zeichnet Regisseur Shaka King die Monate vor der Ermordung des Black Panther-Leaders Fred Hampton nach. Der Film weiß vor allem durch das hervorragende Drehbuch und die beeindruckenden Schauspielleistungen zu überzeugen.**

Chicago in den späten 1960er-Jahren: In einem großen Hörsaal flimmern dokumentarische Videoaufnahmen über eine Leinwand. Sie zeigen Black Panther-Aktivist\*innen bei Versammlungen, Demonstrationen, Presseinterviews. Als das Video endet, gehen wir von der Doku zur Fiktion über: Mit bedrohlichem Tonfall verkündet der von Martin Sheen gespielte J. Edgar Hoover: „The Black Panthers are the single greatest threat to our national security, more than the Chinese, even more than the Russians. Our counterintelligence must prevent the rise of a black messiah from their midst.“ Wie wir später erfahren, handelt es sich bei der Veranstaltung um ein Briefing für FBI-Agent\*innen.

„Judas and the Black Messiah“ ist allerdings nicht in erster Linie aus FBI-Perspektive erzählt. Eine Schlüsselfigur wird in der darauffolgenden Szene eingeführt. Nachdem Bill O'Neal (LaKeith Stanfield) festgenommen worden ist, schlägt der FBI-Agent Roy Mitchell (Jesse Plemons) ihm einen Deal vor: Wenn er die Black Panther-Partei ausspioniert, bleibt ihm die mehrjährige Haftstrafe erspart. Der politisch uninteressierte O'Neal nimmt

das Angebot an und wird Teil der Black Panthers, wo er sich mit dem Vorsitzenden der Sektion Illinois, Fred Hampton (Daniel Kaluuya), anfreundet.

War die Story in einer früheren Version des Drehbuchs noch stärker auf Hoover fokussiert, so rückte die Black Panther-Bewegung immer mehr in den Vordergrund. Für den Film mussten die Autor\*innen, zu denen neben Will Berson sowie Kenneth und Keith Lucas auch Regisseur Shaka King zählen, erst einmal auf Spurensuche gehen. Denn auch wenn viel über Fred Hamptons brutale Ermordung durch das FBI geschrieben wurde, so ist sein eigentliches Engagement doch eher lückenhaft dokumentiert. Im April 1969 war er Mitbegründer der Rainbow Coalition, einer antirassistischen, antiklassistischen Bewegung, mit sowohl weißen als auch nicht-weißen Mitgliedern. Ziel dieser Koalition war es, einerseits die rivalisierenden Straßengangs zu vereinen, andererseits aber auch soziale Ungerechtigkeit, Wohnungsnot, Armut, Polizeigewalt zu bekämpfen.

Neben den hervorragenden Schauspieler\*innen zeichnet sich „Judas and the Black Messiah“ hauptsächlich durch die schnelle, mosaikartige Erzählweise aus. Sie vermag es, dem Publikum für zwei volle Stunden den Atem zu verschlagen. „Judas“ enthält alles, was es für einen guten Thriller braucht: Spannung, Verrat, überraschende Wendungen, menschliche Abgründe.

Das heißt aber nicht, dass „Judas“ ein actionbepackter Hollywoodblockbuster ist, der historische Begebenheiten zu reinem atmosphärischen Background verkommen lässt. Mindestens genauso sehr handelt es sich um ein nuanciertes Historiendrama und bewegendes Biopic. Im Film wird sich dabei längst nicht nur für den damals 21-jährigen Hampton interessiert, auch Nebenfiguren erhalten eine erstaunliche Tiefe. In dem Sinne geht es im Film nicht vordergründig um historische Events, sondern um betroffene Individuen: ihre Motivationen, ihre Ängste, ihre zwischenmenschlichen Beziehungen. Selbst das FBI wird nicht karikatural als böse dargestellt. Stattdessen sehen wir ein Spektrum zwischen abgrundtiefem Rassismus und unbekümmertem Mitläufertum. Die vielen Schauplatz- und Perspektivwechsel erlauben es, diese historische Phase mit einer beeindruckenden Komplexität wiederzugeben.

Anfang dieses Jahres schrieb „Judas and the Black Messiah“ Geschichte: Es war der erste Film mit ausschließlich Schwarzen Produzent\*innen, der jemals bei den Oscars in der Kategorie „Bester Film“ nominiert wurde. Am Ende sollte die Trophäe zwar an „Nomadland“ gehen – dafür konnte er aber in den Kategorien „Bester Nebendarsteller“ (Kaluuya) und „Bester Originalsong“ absahnen.

Auf Google Play

### Jim Knopf und die wilde 13

**REPRISE** D 2020 von Dennis Gansel. Mit Solomon Gordon, Henning Baum und Leighanne Esperanzate. 119'. O-Ton. Für alle.

#### Kulturhuof Kino

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach den Ereignissen geht das Leben in Lummerland wieder seinen gewohnten Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken über der beschaulichen Insel auf: Die Piratenbande „Die wilde 13“ hat erfahren, dass Frau Malzahn besiegt wurde, und will dafür nun Rache nehmen. Die Einwohner von Lummerland ahnen noch nichts von der drohenden Gefahr. Währenddessen ist Prinzessin Li Si bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim sein größtes Geheimnis anvertrauen: Er möchte endlich die Wahrheit über seine Herkunft erfahren.

### Kom hier dat ik u kus

(Becoming Mona) NL/B de Sabine Lubbe Bakker et Niels Van Koevorden. Avec Valentijn Dhaenens, Wine Dierickx et Tijmen Govaerts. 100'. V.o. nl. + s.-t. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Mona n'a que neuf ans quand sa mère meurt dans un accident de voiture. Lorsque que son père se trouve une nouvelle petite amie, la jeune fille, sage et obéissante, va donner le meilleur d'elle-même pour que cette nouvelle famille fonctionne.



## KINO | 14.05. - 18.05.

En grandissant, malgré les brimades, Mona devient une jeune artiste talentueuse. Mais toutes ces années passées à refouler ses sentiments l'ont détruite émotionnellement, l'enlisant dans des relations malsaines tant familiales que professionnelles. **XXX** Obwohl der Inhalt und die Struktur des Films auf einem Buch basiert, ließen Regisseur\*innen Bakker und Van Koevorden den Schauspielern viel Freiraum zur Improvisation. Herausgekommen ist ein Film, bei dem man von der ersten bis zur letzten Minute die Luft anhält. (tj)

### La fameuse invasion des ours en Sicile

**REPRISE** F/I 2019, film d'animation de Lorenzo Mattotti. 82'. V. all. Tout public.

#### Scala

Il était une fois le peuple des ours qui vivait sur les montagnes de Sicile. Leur roi avait un fils que des chasseurs venus de la plaine enlevèrent. L'hiver venant, le roi décida de partir en guerre et son armée envahit la plaine où vivaient les hommes. Avec l'aide d'un magicien ils furent vainqueurs et le roi retrouva son fils.

**XX** Basé sur le roman pour la jeunesse du grand Dino Buzzati, ce long métrage d'animation peut se targuer de dessins somptueux plus artistiques que réalistes, et tranche avec les superproductions animées qu'on peut voir par ailleurs. Un sympathique conte moral que toutes et tous pourront apprécier. (ft)

### Mortal Kombat

**NEW** USA/CDN 2021 von Simon McQuoid. Mit Lewis Tan, Jessica McNamee und Josh Lawson. 110'. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuëf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Seit Jahrhunderten wird die Menschheit von finsternen Kräften aus einem anderen Reich, aus Outworld, bedroht und ein Krieg tobt. Ein mystisches Turnier ist der zentrale Konflikt des Streits und es gilt die Regel: Sollte Outworld zehn „Mortal Kombats“ in Folge gewinnen, wird der finstere Shang Tsung (Chin Han) für immer Kontrolle über die Erde erlangen. Bei neun Siegen stehen die finsternen Krieger von Outworld jetzt.

### Nomadland

USA 2020 von Chloé Zhao. Mit Frances McDormand, David Strathairn und Charlene Swankie. 107'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuëf Kino, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Nach dem wirtschaftlichen Kollaps ihres Arbeitgebers lässt die verwitwete Fern ihr gewöhnliches Alltagsleben hinter sich. Jobs gibt es keine mehr in ihrer Umgebung und ihr Heimatort versinkt zunehmend in Tristesse und Armut. Deshalb bricht Fern auf eine Reise durch den amerikanischen Westen auf. Wo immer sie sich niederlässt, nimmt sie Teilzeitstellen an. Sie genießt ihre Freiheit und die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen. **XXX** Ein berührender Film - ohne moralischen Zeigefinger, dafür aber mit starken Frauenfiguren. (is)

### Ooops! The Adventure Continues ...

D/L/IRL 2020, Kinderanimationsfilm von Toby Genkel und Sean McCormack. 85'. Lux. Fassung.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Nach über 147 Tagen auf dem Wasser neigen sich die Nahrungsreserven auf der Arche Noah allmählich ihrem Ende entgegen. Für die tierische Besatzung stehen harte Zeiten an. Beim Versuch von den verbleibenden Vorräten zu naschen, gehen der junge Nestrier Finny und seine beste Freundin Leah, ein Grymp, erneut über Bord. Die beiden werden durch einen Sturm getrennt. Während Finny unter Wasser eine faszinierende Nestrier-Kolonie entdeckt, wird Leah an den Strand einer wunderschönen Insel gespült.

### Pesar-Madar

**TIPP** (Son-Mother) IR/CZ 2019 von Mahnaz Mohammadi. Mit Raha Khodayari und Mahan Nasiri. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

#### Utopia

Leila ist alleinerziehende Mutter zweier Kinder und arbeitet im von Sanktionen gebeutelten Iran unermüdlich in einer Pleite gehenden Fabrik. Der Busfahrer Kazem macht ihr einen Heiratsantrag, was für Leila finanzielle Stabilität bedeuten könnte, jedoch auch ihre Familie auseinanderreißen könnte. Denn im Falle einer Heirat müsste Leila ihren Sohn in ein Internat geben,



Undercover im Altersheim: In „El agente topo“ schleust sich der 83-jährige Sergio als Spion in ein Altersheim ein, um Missbrauchsvorwürfe aufzuklären. Im Utopia.

da es der Kodex verbietet, dass dieser und Kazems gleichaltrige Tochter unter einem Dach wohnen.

### Picture a Scientist

USA 2020, Dokumentarfilm von Ian Cheney und Sharon Shattuck. 97'. O.-Ton + Ut. Für alle.

#### Le Paris, Scala

Eine Biologin, eine Chemikerin und eine Geologin führen das Publikum auf eine Reise durch die Erfahrungen ihrer akademischen Laufbahn - als Frauen der Wissenschaft. In ihren Karrieren sind sie von Beginn an Diskriminierungen ausgesetzt. Wissenschaftlerinnen müssen einen stetigen Kampf um Anerkennung, Respekt und Gleichberechtigung führen.

### Promising Young Woman

USA/GB 2020 von Emerald Fennell. Mit Carey Mulligan, Bo Burnham und Alison Brie. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuëf Kino, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

In Cassies Leben ist nichts, wie es scheint. Sie ist klug, gerissen und führt bei Nacht, angetrieben von einem Trauma aus ihrer Vergangenheit, ein mörderisches Doppelleben. Abend für Abend besucht sie Bars und Clubs, um sich an Männern zu rächen, die sich an hilflosen Frauen vergehen. Doch eine unerwartete Begegnung könnte ihr schließlich die Möglichkeit bieten, einige ihrer eigenen Fehler aus der Vergangenheit wieder gutzumachen. **XX** Côté moins, le film laisse planer une dérangeante ambiguïté sur la vengeance féminine après des abus sexuels, au point qu'on se demande quelle peut bien être sa « morale ». Côté plus, une réalisation réussie où

les images et la musique se mêlent dans des plans très soignés. Malgré le malaise, le cinéma l'emporte. (ft)

### Quo Vadis, Aida?

BIH/A/RO/NL/D/PL/F/TR 2020 von Jasmila Zbanic. Mit Jasna Djuricic, Johan Heldenbergh und Raymond Thiry. 104'. Bosnischer, eng. & nl. O.-Ton + Ut. Ab 12.

#### Starlight, Utopia

Srebrenica, Juli 1995. Aida wird als Dolmetscherin für die Blauhelme verpflichtet. Deren Lager ist bald überbevölkert: Die völlig verängstigten Bewohner\*innen suchen dort zu Tausenden Schutz vor dem bevorstehenden Einsatz der serbischen Armee. Aida übersetzt die Anweisungen und soll die Menge beschwichtigen, doch sie erlangt bald die Gewissheit, dass das Schlimmste nicht mehr zu verhindern ist. Sie beschließt daraufhin, alles aufs Spiel zu setzen, um ihren Mann und ihre beiden Söhne zu retten, die im Lager festgehalten werden.

**XXX** Zbanic ist mit „Quo Vadis, Aida?“ ein beeindruckendes Historiendrama gelungen. Auf dem LuxFilmFest wurde der Film wohlverdient mit dem Hauptpreis ausgezeichnet. (tj)

### Rams

AUS 2020 von Jeremy Sims. Mit Sam Neill, Michael Caton und Miranda Richardson. 119'. Ab 12.

#### Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die zerstrittenen Brüder Colin und Les leben in einer ländlichen Gegend in Westaustralien. Beide züchten getrennt Herden von Schafen, die aus einer wertvollen Blutlinie stammen. Eines Tages wird bei einem von Les' preisgekrönten Schafböcken eine



KINO | 14.05. - 18.05.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Antboy  
Blackbird  
Mortal Kombat  
Picture a Scientist  
Promising Young Woman

ECHTERNACH / SURA

Antboy  
Blackbird  
Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Mortal Kombat  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Promising Young Woman  
Rams  
Sheytan vojud nadarad  
Wrong Turn

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Antboy  
Blackbird  
Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Jim Knopf und die wilde 13  
Mortal Kombat  
Nomadland  
Promising Young Woman  
Yakari

KAHLER / KINOLER

Antboy  
Mortal Kombat  
Nomadland  
Promising Young Woman

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Blood on Her Name  
Cranston Academy: Monster Zone  
Mortal Kombat  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Raya and the Last Dragon

RUMELANGE / KURSAAL

Blood on Her Name  
Cranston Academy: Monster Zone  
Mortal Kombat  
Nomadland  
Raya and the Last Dragon  
Rocca verändert die Welt

TROISVIERGES / ORION

Antboy  
Blackbird  
Mortal Kombat  
Promising Young Woman  
Rams  
Sheytan vojud nadarad

WILTZ / PRABELLI

Antboy  
Blackbird  
Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Druk  
Mortal Kombat  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Rams  
Wolfwalkers  
Wrong Turn



Ein altbekanntes Videospiel erneut auf der Leinwand: „Mortal Kombat“ ist in fast allen Sälen zu sehen.

in einem Haus in Hamburg. Doch Kinder dürfen nicht auf sich allein gestellt wohnen - finden zumindest ihre Lehrer\*innen und die deutschen Behörden. Rocca setzt sich dennoch für ihre Selbstständigkeit ein und will zeigen, dass nicht nur die Großen die nötige Fähigkeit und Stärke haben, in der Welt etwas zu bewegen.

**Sea Level 2 : L'arche magique**  
RUS/H 2020, film d'animation de Vasilij Rovenskij. 82'. V. fr. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Un jeune dauphin à l'imagination débordante sauve sa ville des méchantes murènes et retrouve son père après avoir découvert une arche magique qui réalise les souhaits.

**Sheytan vojud nadarad**  
(There Is No Evil) D/CZ/IR 2020 von Mohammad Rasoulof. Mit Baran Rasoulof, Zhila Shahi und Mahtab Servati. 150'. Farsi & dt. O-Ton + eng. Ut. Ab 16.

Orion, Starlight, Sura, Utopia

Vier Menschen müssen sich im Iran mit der Todesstrafe auseinandersetzen, jeder auf seine Weise. Der Familienvater Heshmat, Pouya, der seinen Wehrdienst in einem Gefängnis leistet, der Soldat Javad und Daryas Onkel erzählen jeweils ihre eigene Geschichte, welche Teil einer scheinbar unlösbaren Situation sind. **XXXX** Le film marque et bouleverse, dans un grand élan de cinéma libre. (ft)

**Songbird**  
USA 2020 von Adam Mason. Mit K. J. Apa, Sofia Carson und Alexandra Daddario. 109'. Fr. Fassung. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

2024 wütet die Corona-Pandemie bereits seit vier Jahren. Wer an Covid-23 erkrankt ist, wird von Emmett Harland und seinen Männern gejagt und dazu gezwungen, in speziellen Q-Zonen zu leben. Der Lieferbote Nico hat eine seltene Immunität und kann daher seinen Dienst weiter verrichten. Doch seine Freundin Sara muss in Quarantäne bleiben. Bei dem Versuch, sie zu sehen, muss er das strenge Kriegerrecht überwinden, sich mordenden Vigilanten erwehren und vor allem gegen eine mächtige und bestens vernetzte Familie durchsetzen.

**Space Boy**  
B 2020 d'Olivier Pairoux. Avec Jean-Benoît Ugeux, Basile Grunberger et Albane Masson. 101'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

1986, une période où la conquête spatiale est en plein essor. À la fois rêveur et surdoué, Jim, 11 ans, vit avec son père Graham, destiné à devenir le premier scientifique britannique à se rendre dans l'espace. Mais quand Jim apprend que son père lui a menti et a abandonné sa mission, les repères du petit garçon volent en éclats. **XX** Le film est bien calibré pour les enfants à l'approche des vacances scolaires, et c'est déjà quelque chose. Pour les adultes, le mélange entre

tödliche Krankheit diagnostiziert, woraufhin die „Säuberung“ aller Schafe im Tal durch die Behörden angefordert wird. Die Brüder müssen ihre Differenzen beiseitelegen und zusammenarbeiten, um die Herde zu retten sowie ihre Familie zu vereinen.

**Raya and the Last Dragon**  
USA 2021 Animationsfilm von Don Hall und Carlos López Estrada. 117'. Dt. Fassung. Ab 6.

Kursaal, Waasserhaus

Zusammen mit den Menschen lebten Drachen einst in harmonischem Einklang. Doch als eine böse Macht ihre Welt bedrohte, opferten sich

die Drachen, um die Menschheit zu retten. 500 Jahre später kehrt die alte Bedrohung zurück, doch nun gibt es keine Drachen mehr. Die junge Kriegerin Raya glaubt an die Legende von einem letzten verbleibenden Drachen und beschließt, das Fabelwesen zu finden.

**Rocca verändert die Welt**  
D 2019 von Katja Benrath. Mit Luna Maxeiner, Fahri Yardim und Caspar Fischer-Ortmann. 97'. O-Ton. Für alle.

Kursaal

Die 11-jährige Rocca lebt ganz allein und ohne die Hilfe von Erwachsenen

## KINO | 14.05. - 18.05.

onirisme et humour ne prend pas vraiment, l'histoire navigant souvent dans une zone de confort sympathique et connue sans jamais se lâcher. (ft)

### The Human Voice

E 2020, Kurzfilm von Pedro Almodóvar. Mit Tilda Swinton. 30'. Eng. O.-Ton + Ut. Ab 6.

#### Utopia

Der erste englischsprachige Film von Pedro Almodóvar basiert auf Jean Cocteaus gleichnamigem Theaterstück und erzählt von einer Frau, die vergebens auf die Rückkehr ihres Geliebten wartet, der sie verlassen hat. Zurückgelassen hat er nur Gepäck und seinen Hund, der sein Herrchen schmerzlich vermisst.

✂✂✂ Mit seinem Kurzfilm zeigt Pedro Almodóvar die ganze Palette seines Könnens. Es ist ein Augenschmaus, der bis zur letzten Sekunde unterhält. (tj)

### The War with Grandpa

USA 2020 von Tim Hill. Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und Uma Thurman. 98'. Fr. Fassung. Ab 6.

#### Kinepolis Kirchberg

Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

#### FILMTIPP

##### Pesar-Madar

Ce film aux intentions excellentes attire l'attention sur le sort peu enviable des veuves en Iran en montrant une séparation forcée entre mère et fils. Le dépaysement et la réflexion sont là, et le film mérite d'être vu, même s'il tarde à démarrer et propose une fin qu'on est en droit de trouver trop abrupte.

Florent Toniello

À l'Utopia.



### Wolfwalkers

L/IRL/USA 2020, Animationsfilm von Tomm Moore und Ross Stewart. 103'. Für alle.

#### Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Die junge Jägerin in Ausbildung Robyn Goodfellowe reist mit ihrem Vater Bill nach Irland, um das letzte Wolfsrudel auszurotten. Während Robyn die verbotenen Gebiete außerhalb der Stadtmauern erkundet, freundet sie sich mit dem freigeistigen Mädchen Mebh an, einem Mitglied eines mysteriösen Stammes, die sich, sobald sie eingeschlafen ist, in eine Wölfin verwandelt.

✂✂✂ Sowohl Ästhetik als auch historische Anspielungen machen „Wolfwalkers“ zu weit mehr als einem Film für Kinder. Für letztere riskieren vor allem die vielen Gewaltszenen überwältigend zu sein. (tj)

### Wrong Turn

USA 2021 von Mike P. Nelson. Mit Matthew Modine, Emma Dumont und Daisy Head. 109' O.-Ton + Ut. Ab 16.

#### Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Sura

Jen und ihre Freunde begeben sich auf einen Campingausflug in die Wälder von West Virginia. Dort verlassen sie trotz eindringlicher Warnungen den ausgewiesenen Weg. Schon bald treffen sie auf einen brutalen und erbarmungslosen Geheimkult namens „The Foundation“. Bei diesem handelt es sich um Bergbewohner, die ihre Lebensweise und Traditionen um jeden Preis bewahren wollen und Eindringlinge gar nicht gern sehen.

### Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

#### Kinepolis Kirchberg, Kulturhuof Kino, Scala

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

## CINÉMATHÈQUE | 14.05. - 23.05.



Mit einem neuen Gesicht versucht ein unzufriedener Banker einen radikalen Neubeginn: „Seconds“ – an diesem Freitag, dem 14. Mai um 19 Uhr in der Cinémathèque.

## cinémathèque

### Seconds

USA 1966 von John Frankenheimer. Mit Burt Lancaster und Frank Campanella. 106'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman von David Ely.

Fr, 14.5., 19h.

Arthur Hamilton will sein gutbürgerliches Leben mit Frau, Tochter und Bankjob nicht mehr und träumt von einem Neuanfang. Da kommt ihm der Anruf eines alten Bekannten äußerst gelegen, der ihm von einer mysteriösen Firma berichtet, die ihm eine neue Identität und ein neues Leben verschaffen könne. Arthur unterschreibt einen Vertrag mit der Organisation und unterzieht sich einer Gesichtsoperation. Unter dem Namen Tony Wilson fängt er in Kalifornien neu an.

### Front Page Woman

USA 1935 von Michael Curtiz. Mit Bette Davis, George Brent und Roscoe Karns. 82'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 15.5., 17h.

Ellen und Curt sind Reporter für konkurrierende Zeitungen und ineinander verliebt. Curt glaubt, dass Frauen für diesen Job nicht geeignet sind. Ellen versucht das Gegenteil zu beweisen, aber sie gerät auf dem Weg in Schwierigkeiten.

### (500) Days of Summer

USA 2007 von Marc Webb. Mit Joseph Gordon-Levitt, Zooey Deschanel und Geoffrey Arend. 96'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 15.5., 20h.

Tom hat den Glauben an vieles verloren, nicht aber an die Liebe. Als unerschütterlicher Romantiker träumt er von dem größten aller Gefühle und der bezauberndsten aller Frauen, die sie auslösen und erwidern wird. Und dann steht sie plötzlich vor ihm, mit großen blauen Kulleraugen, die alles zu versprechen scheinen.

### Kirikou et la sorcière

B/L/F 1998 dessin animé de Michel Ocelot. 74'. V.o.

So, 16.5., 15h.

Dans un village africain, Karaba la sorcière, aussi belle que méchante, a jeté un sort terrible aux villageois : la source est asséchée, les habitants, rançonnés, les hommes, kidnappés. C'est dans ce contexte hostile que naît un minuscule bambin : Kirikou, un enfant indépendant, vif et rusé. Il n'accepte pas la terreur qui règne sur son village et veut le délivrer. Un jour, il arrive à la montagne Interdite où habite le Sage, qui connaît le secret de Karaba la sorcière.

✂✂✂ Ein erstklassiger, witziger und noch dazu spannender Kinderzeichentrickfilm. Die naiven, in satten Farben gehaltenen Bilder machen ihn zu einem Augenschmaus, auch für erwachsene Comicfreund\*innen. Unbedingt sehenswert. (Karin Enser)

## CINÉMATHEQUE | 14.05. - 23.05.



Dans « Il ladro di bambini », un policier prend en charge deux enfants – leur mère a été accusée de prostituer sa fille de onze ans. À la Cinémathèque, le 19 mai à 19h.

**Maynila:**  
**Sa mga kuko ng liwanag**  
(Manille) RP 1975 de Lino Brocka.  
Avec Hilda Koronel, Bembol Roco et Lou Salvador Jr. 123'. V.o. + s.-t. fr.

So, 16.5., 17h30.

Julio cherche à retrouver sa fiancée dans les bas-fonds de Manille. Engagé comme ouvrier dans le bâtiment, il ne tarde pas à se prostituer.

**Bad mara khahad bord**  
(Le vent nous emportera) IR 1999  
d'Abbas Kiarostami. Avec Behzad Dourani et les habitants du village de Siah Dareh. 118'. V.o. + s.-t. all. & fr.

So, 16.5., 20h.

Des étrangers en provenance de Téhéran arrivent pour un court séjour à Siah Dareh, un village du Kurdistan iranien. Les habitants ignorent la raison de leur venue. Les étrangers flânent surtout dans l'ancien cimetière et font croire aux villageois qu'ils sont à la recherche d'un trésor.

**Le locataire**  
F/USA 1976 de Roman Polanski.  
Avec Roman Polanski, Isabelle Adjani et Melvyn Douglas. 125'. V.o. + s.-t. fr.

Mo, 17.5., 19h.

Trelkovsky, d'origine juive polonaise, travaille dans un service d'archives et se lie difficilement avec ses collègues. Il visite un appartement inoccupé dans un quartier populaire de Paris et la concierge lui apprend que la locataire précédente s'est jetée par la fenêtre

quelques jours auparavant. Trelkovsky s'installe dans l'appartement. Mais il est bientôt victime de multiples vexations de la part de ses voisins.

**Ashani Sanket**  
(Tonnerres lointains) IND 1973 de Satyajit Ray. Avec Soumitra Chatterjee, Babita et Sandhya Roy. 113'. V.o. + s.-t. fr.

Di, 18.5., 19h.

Un village du Bengale en 1942. Les privilèges d'un couple de brahmanes sont tout à coup remis en question lorsque la pénurie de riz, due à la guerre, s'installe.

**Il ladro di bambini**  
I 1992 de Gianni Amelio.  
Avec Enrico Lo Verso, Florence Darel et Valentina Scalici. 100'. V.o. + s.-t. fr.

Mi, 19.5., 19h.

Un carabinier est chargé de conduire deux enfants dans un institut spécialisé. Ils ont été séparés de leur mère, accusée de prostituer sa fille de onze ans. La méfiance du début fera place, peu à peu, à la confiance, quand le carabinier commencera à ralentir sa course et à faire de petits détours.

\*\*\* Un film extrêmement touchant qui sait éviter la bonté rassurante dans laquelle tombent beaucoup trop de réalisateurs mettant en scène des enfants. (Germain Kerschen)

## Festen

DK 1998 von Thomas Vinterberg.  
Mit Ulrich Thomson, Henning Moritzen und Birthe Neumann. 105'.  
O.-Ton + fr. Ut.

Do, 20.5., 19h.

Helge, Großvater und Familienpatriarch, feiert seinen 60. Geburtstag. Aber aus diesem Fest wird ein Wochenende, das keiner der Gäste je vergessen wird: Hat doch eine Tochter kürzlich Selbstmord begangen.

\*\*\* Thomas Vinterberg stellt die „Familie“ in Frage, zerstört aber nicht einfach idealisierende Klischees. Hier wird nach dem gefragt, was von der Idealfamilie übrigbleiben kann – im Anschluss an ein qualvoll langsames Erinnern an Momente von Unterdrückung und Gewalt. Ein großartiges Stück psychologisches Kino. (Peter Feist)

## Gun Crazy

USA 1950 von Joseph H. Lewis.  
Mit John Dall, Peggy Cummins und Berry Kroeger. 85'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 21.5., 19h.

Ein junger Mann mit einer psychopathischen Leidenschaft für Schusswaffen heiratet eine Kunstschützin vom Rummelplatz. Ihre beiderseitige Vorliebe für Aufregungen, Action und Nervenkitzel treibt sie in kriminelle Verstrickungen, die zu Mord und Raub führen.

## Best in Show

USA 2000 von Christopher Guest.  
Mit Michael McKean, Bob Balaban und Parker Posey. 90'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 22.5., 17h.

Die Mayflower Kennel Club Dog Show in Philadelphia steht kurz bevor. Mehrere Hundebesitzer\*innen sind sich sicher: Diesmal wird ihr Liebling den Durchbruch schaffen. Vor Ort beginnen sich allerdings Hindernisse diverser Natur aufzutürmen, die selbst den hartgesottensten Hundebesitzer\*innen vor die Hunde gehen lassen könnten.

## Le fabuleux destin d'Amélie Poulain

F 2001 de Jean-Pierre Jeunet.  
Avec Audrey Tatou, Mathieu Kassovitz et Yolande Moreau. 120'. V.o.

Sa, 22.5., 20h.

Amélie, serveuse dans un bar-tabac de Montmartre, découvre par hasard sa vocation : en se mêlant de la vie des autres, elle peut les rendre heureux.

## Kuddelmuddel bei Petterson & Findus

S 2009, Animationsfilm für Kinder von Jorgen Lerdam und Anders Sorensen. 77'. Dt. Fassung.

So, 23.5., 15h.

Kater Findus Wunsch groß zu sein geht in Erfüllung. Doch dann schrumpft sein Herrchen Petterson auf Katzensgröße. Nun muss Findus alles im Haus erledigen und die Verantwortung übernehmen, da Petterson auch noch sein Gedächtnis verliert.

## Den enfaldige mördaren

(The Simple-Minded Murder) S 1982 von Hans Alfredson. Mit Stellan Skarsgård, Maria Johansson und Hans Alfredson. 108'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

So, 23.5., 17h30.

Sven ist durch eine Hasenscharte verunstaltet und wird von einem einflussreichen Fabrikanten schikaniert und zum Dorftrottel degradiert. Das Unrecht, das Sven erleiden muss, übersteigt irgendwann die Leidensfähigkeit des jungen Mannes und führt zu einer Affekthandlung.

## The Conversation

USA 1974 von Francis Ford Coppola.  
Mit Gene Hackman, John Cazale und Allen Garfield. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 23.5., 20h.

Beim Lauschangriff auf das junge Paar Ann und Mark gerät Abhörexperte Harry Caul in Konflikt mit seinem Gewissen: Alle Anzeichen deuten auf einen bevorstehenden Mord hin. Harry verdächtigt seinen Auftraggeber. Als die Bänder mit den Aufnahmen der Abhöraktion nach einer Party mit seinem Mitarbeiter Stan sowie seinem Konkurrenten Bernie Moran plötzlich verschwunden sind, ist er davon überzeugt, dass etwas nicht stimmt.

## STREAMING - SERIEN

ARD/DEGETO/ANDREA HANSEN



Die Drama-Komödie im Serienformat „All You Need“ dreht sich vor allem um sie: Die schwulen Freunde Vince (links) und Levo (rechts).

MINISERIE „ALL YOU NEED“

# Was es heißen kann, schwul zu sein

Isabel Spigarelli

**„All You Need“ ist die erste Serie im deutschen öffentlich-rechtlichen Fernsehen, die ausschließlich von schwulen Männern handelt. Es ist ein durchwachsenes Debüt, das Mehrfachdiskriminierung und Bodyshaming thematisiert.**

Das deutsche öffentlich-rechtliche Fernsehen hat seine erste Miniserie über schwule Männer: Sie heißt „All You Need“, spielt in Berlin und kommt von der ARD. Im Mittelpunkt: Zwei Freunde, ihre Liebesbeziehungen und Schwulsein in Berlin.

Gleich in der ersten Folge fällt im Zusammenhang mit schwulem Dating das Stichwort „Dickpic“ (Penisbild), wenig später hat der Hauptcharakter Vince (Benito Bause) auf einer Clubtoilette Oralsex mit einem Fremden. Schon setzt der Drehbuchautor und Regisseur Benjamin Gutsche zwei Häkchen auf der langen Liste der Vorurteile gegenüber Schwulen: Freizügigkeit und ein Hang zu unverbindlichem Sex.

Gutsche versucht gar nicht erst, diese und andere Klischees zu dekonstruieren, sondern führt stattdessen Gegenbeispiele – monogame Schwule – ein. Für die vielen Klischees erntete Gutsche unter anderem Kritik vom Journalisten

Stefan Mesch. Der lobt jedoch im gleichen Atemzug, dass „schwules Leid und schwule Traumata“ in der Miniserie nicht im Vordergrund stünden. Das dürfte Gutsche gefallen, denn er sagte im Gespräch mit der Zeitung „Der Tagesspiegel“: „Die Sexualität einer Figur ist mit Sicherheit ein wichtiger Aspekt, aber letztendlich auch nur ein Aspekt von vielen, die einen Menschen ausmachen.“

Das darzustellen ist Gutsche allerdings misslungen und auch Meschs Kommentar ist schwer nachvollziehbar: „Schwules Leid“ ist zentrales Thema der Miniserie. Für gewöhnlich ist das kein Kompliment, weil das oft die karikaturistische Abbildung queerer Charaktere bedeutet. Im Fall von „All You Need“ ist das anders: Ohne den Fokus auf die sexuelle Orientierung der Figuren, wäre die Miniserie eine klassische Seifenoper der ARD, nur eben mit schwulen Männern in den Hauptrollen.

Vince ist gebürtiger Berliner, Schwarz und Medizinstudent. Er erfährt Mehrfachdiskriminierung: Aus Angst vor Angriffen vermeidet er es, auf offener Straße mit seinem Partner Händchen zu halten; gleichzeitig wird er wegen seiner Hautfarbe für einen Migranten und Kriminellen gehalten. Während Vince still unter

dem Hass leidet, zeigt Robbie (Frédéric Brossier) homoфеindlichen Menschen den Mittelfinger. Er verträgt weder Homoфеindlichkeit noch Machtmissbrauch. Im Kampf dagegen setzt er auch mal seine Fäuste ein. In der Serie tritt er als durchtrainierter Ex-Fitnesscoach auf, der unter Minderwertigkeitskomplexen leidet. In der Vergangenheit wurde er in der Szene diskriminiert: Männer lehnten ihn aufgrund seines hohen Gewichts ab. Über Bodyshaming in der Schwulenszene wird seit einigen Jahren diskutiert. Umso spannender, dass die Serie das Thema anreißt.

Tom (Mads Hjulmand) hat sich mit 40 und nach heterosexueller Ehe als schwul geoutet. Zwar hat er sich zu einer Beziehung mit einem Mann durchgerungen, doch wischt er seine Schuhe immer noch auf der Fußmatte ab, auf der sein eigener und der Name seiner Ex-Frau prangen. Levo (Arash Marandi) ist zwar mit sich im Reinen, muss sich aber mit der Queerfeindlichkeit seines Vaters auseinandersetzen. Den spielt der offen schwule Schauspieler Matthias Freihof. Erst kürzlich beteiligte der sich an der Aktion #ActOut: Queere Schauspieler\*innen kritisierten unter anderem, dass sie nach ihrem Coming-out nicht mehr für Rollen heterosexueller

Charaktere berücksichtigt wurden. Die Hauptdarsteller in „All You Need“ sind nach Medienangaben hingegen bekennende Heteros.

Die Miniserie ist im Vergleich zu anderen LGBTQIA+ Serien nicht bahnbrechend. Vor allem, weil sie andere marginalisierte Personengruppen außen vor lässt. Trotzdem gelingt es Gutsche im Schnellverlauf – es gibt fünf Folgen unter 30 Minuten – wichtige Konflikte innerhalb der Szene und der Gesellschaft anzusprechen. Besonders Zuschauer\*innen, die noch nie mit Begriffen wie Mehrfachdiskriminierung in Berührung gekommen sind, bietet die Miniserie einen ersten Einblick.

In das reguläre Fernsehprogramm der ARD hat die Miniserie es nicht geschafft. „All You Need“ läuft in der ARD-Mediathek sowie am 16. und 17. Mai kurz vor Mitternacht auf dem Zusatzsender „One“. Obwohl die ARD eine zweite Staffel in Auftrag gegeben hat, scheint der Sender vorsichtig an die Sache heranzugehen. Damit ist „All You Need“ nur bedingt ein Vorbote für mehr Diversität im öffentlich-rechtlichen Fernsehen.

Bis zum 7. November in der ARD-Mediathek. Am 16. und 17. Mai um 23 Uhr auf One.